



Aizoain
Aitzoain

Añezcar
Añezkar

Artica
Artika

Ballariain

Berrioplano
Berriobeiti

Berriosuso
Berriogoiti

Elcarte
Elkarte

Larragueta
Larrageta

Loza
Lotza

Oteiza
Oteitza

BERRIOPLANO

informa

BERRIOBEITI

ko ahosta



Eguberriak Zendea

Navidad en la Cendea

Colabora / Laguntzailea:



Tirada / Ale kopurua:
3.500

D.L. / LG:
NA- 1432-2006.
Difusión gratuita
Doako banaketa

Fotografia / Argazkia:
Jon Urriza

Realiza / Errealizatzailea:
Heda Comunicación
Traducción / Itzulpena: Kike
Diez de Ulzurrun

Consejo de redacción/
Erredakzio Kontseilua:

Félix Remirez, Raul Bator,
Donald Navas, Francismo
Esquiroz, Victor Gil, Fco Javier
Vallez, Unai Calvo

Edita / Argitaratzailea:
Ayuntamiento de
Berrioplano
Berriobeitiko Udala

AGENDA

NEGUA

Urtarrilaren 6ra arte JAIOTZA ERAKUSKETA

Non: María Dominguez Gizarte Etxea eta Artikako Kontzeju etxea
Antolatzailea: Artikako Kontzejua Iruñeko Jaiotzagileen Elkartearekin elkarlanean

Abenduaren 16tik 20ra ORREAGA MUSIKA ESKOLAKO ENTZUNALDIAK

Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxea Sarrera librea **Argibideak:** aldizkari honetako 18 or. eta Orreaga Musika Eskolaren weba

Abenduak 21, larunbata MARI DOMINGI ARTIKAN

Ordua: 17:45 Irteera Gizarte Etxeko plaza Mari Domingoren bila joateko. Olentzerorendako gutunak jasoko ditu María Dominguez Gizarte Etxean. Bukatzeko otamena Txolinenea elkartean **Antolatzailea:** Hauspoa elkartea **Laguntzailea:** Txolinenea **Babeslea:** Artikako Kontzejua

MARI DOMINGI AÑEZKARREN

Ordua: 18:00 **Antolatzailea:** Añezkarko Kontzejua

OLENTZERO LARRAGETAN

Ordua: 18:30 Ongietorria Olentzerori eta ibilbidea karriketan barna. Pilotalekuan, txokolata eta ardo beroa **Antolatzailea:** Etxekondoa elkartea

Abenduak 23, astelehena OLENTZERO BERRIOGOITIN

Ordua: 18:00 Urtero bezala, Olentzero Berriogoitiko kaleetan barna ibiliko da **Antolatzailea:** Apezetxea elkartea eta Berriogoitiko Kontzejua

OLENTZERO AITZOAINEN

Ordua: 18:00 Menditik iritsi eta herrian barna ibiliko da pilotalekuraino, bertan opariak* banatzeko eta txokolata jateko (opariak hilaren 23an bakarrik jasoko dira, 10:00etatik 13:00etara, Aizun elkartean. Gehienez opari bat haur bakoitzeko (txikia izan behar du eta izen-abizenekin identifikatuta) **Antolatzailea:** Aitzoaingo Kontzejua

OPARI BILKETA ARTIKAN

Ordua: 18:00 - 19:00 **Non:** Kontzeju Etxea. Txikiak izan behariko dute, izen-abizenekin identifikatuta

(haurrentzat bakarrik)

Abenduak 24, asteartea OLENTZERO ARTIKAN (herria)

Ezkaba mendiko oihanetatik jaisko den Olentzerori harrera egingen zaio. Gomendagarria da gurasoak eguberrietako jantziekin jantzi joatea. Opilak, gaztainak eta moskatela eskainiko dira.

Antolatzailea: Hauspoa elkartea **Laguntzailea:** Txolinenea **Babeslea:** Artikako Kontzejua

Abenduak 27, ostirala BERRIOBEITIKO GAITARIAK

Gabon kantak **Non:** Artika (herria eta Artikaberrri) **Ordua:** 18:00 **Antolatzailea:** Berriobeitiko Udala

Abenduak 28, larunbata BERRIOBEITIKO GAITARIAK

Gabon kantak **Non:** Aitzoain, Berriobeiti eta Berriogoiiti **Ordua:** 18:00 **Antolatzailea:** Berriobeitiko Udala

SABEL-HIZTUN IKUSKIZUNA

"Elvi" **Non:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 18:00. Sabel-hiztun ikuskizuna, Elvi mago, aktore, umoregile eta showmanekin. Ordubetez, umorez beterik, publiko familiarrak parte hartuta **Antolatzailea:** Artikako Kontzejua **Laguntzailea:** Berriobeitiko Udala

Abenduak 29, igandea ARTIKAKO ERRALDOI KONPARTSAREN IRTEERA

Ordua: 17:00 **Non:** Artikako karrikak. Txokolata konpartsa eltxeban (18:30) **Antolatzailea:** Artikako Konpartsa eta Kontzejua

ARTIKA X. SAN SILBESTREA

Ordua: 11:00 **Non:** Artikaberrri **Antolatzailea:** Berritxaco kluba **Probak:** 100 m 5 urtera arteko haurrentzat; 500 metroko bat (6-8 urte); 1 km-ko zirkuitua (9-11 urte); 1.5 km-koa (12-14 urte); eta 5,1 km-ko ibilbide handi bat (15-17 urte eta 18 urtetik gorakoak) **Izen-ematea:** Rockthesport weba, bai probaren bezperan edo egunean bertan 10:30era arte aurrez aurre, irteera ondoan jarriko diren karpetan

Urtarrilak 2, osteguna BERRIOBEITIKO GAITARIAK

Gabon kantak **Non:** Añezkar, Larrageta, Lotza, Ballariain, Elkartea eta Oteitza **Ordua:** 18:00 **Antolatzailea:** Berriobeitiko Udala

Urtarrilak 3, ostirala HARRERA ERREGE MAGOEN MORROI ETA POSTARIEI ARTIKAN

Ordua: 18:00 **Non:** María Dominguez Gizarte Etxea (Artikaberrri) **Antolatzailea:** Artikako Kontzejua

Urtarrilak 4, larunbata HAUR IKUSKIZUNA

"Pequeña / Txiki" **Taldea:** Adriana Olmedo **Non:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 17:00, euskaraz; 18:30, gaztelaniaz **Publikoak:** bost urtetik aurrera eta familiak **Sarrerak:** aurrez 5,50 €, leihatila 6,50 € **Aurretiazko salmenta:** www.berrioplano.es eta antzokio leihatila

Antolatzailea: Berriobeitiko Udala **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernua

Urtarrilak 5, igandea ERREGE MAGOEN KABALGATA BERRIOBEITIN

Ordua: 18:30 **Irteera:** Plazaola industrialdea. Erregeen etorrera eta elizan ongietorria eta gurtza. **Ibilbidea karrozan,** Berriobeitin eta Berriogoitin barrena, eta opari banaketa frontoian (17:30etik aurrera utziak) **Antolatzailea:** San Isidro Kabalgata Elkartea. **Babesleak:** Berriobeitiko Udala eta Berriobeitiko Kontzejua

Urtarrilak 16, osteguna KAFE-SOLASALDIA, EUSKARA ZERBITZUAK ANTOLATUA

Ordua: 17:00 **Non:** María Dominguez Gizarte Etxea **Gaia:** Haurrak D ereduaren eskolatzeara, euskara etxeko hizkuntza ez den arren **Emaila:** Paula Kasares **Izen-ematea:** doan 012an (urtarrilaren 10etik 15era). Haurtzaindegi zerbitzua, izena emanez gero. **Argibideak:** eneuskara@berriobeiti.eus

INVIERNO

Hasta el 6 de enero EXPOSICIÓN DE BELENES

Lugar: Centro Cívico María Dominguez y Casa del Concejo de Artica **Organiza:** Concejo de Artica en colaboración con la Asociación de Belenistas de Pamplona

Del 16 al 20 de diciembre AUDICIONES DE NAVIDAD DE LA ESCUELA DE MÚSICA ORREAGA

Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica). Entrada libre **Más información:** pag 18 de esta revista y web de la Escuela de Música Orreaga

21 de diciembre, sábado MARI DOMINGI EN ARTICA

Hora: 17:45 salida en busca de Mari Domingi desde la Plaza del Centro Cívico. Recogerá las cartas a Olentzero en el Centro Cívico-Social María Dominguez. Para terminar, lunch en la sociedad Txolinenea **Organiza:** Sociedad Hauspoa **Colabora:** Txolinenea **Patrocina:** Concejo de Artica

MARI DOMINGI EN AÑEZKAR

Hora: 18:00 **Organiza:** Concejo de Añezkar

OLENTZERO EN LARRAGUETA

Hora: 18:30 Bienvenida a Olentzero y recorrido por las calles. Chocolatada y vino caliente en el frontón **Organiza:** Etxekondoa elkartea

23 de diciembre, lunes OLENTZERO EN BERRIOSUSO

Hora: 18:00 Como cada año, Olentzero recorrerá las calles de Berriosuso **Organiza:** Sociedad Apezetxea y Concejo de Berriosuso

OLENTZERO EN AIZOÁIN

Hora: 18:00 Llegada desde el monte y recorrido por el pueblo hasta el frontón donde se entregarán los regalos y habrá chocolatada (los regalos se recogerán exclusivamente el día 23 de 10:00 a 13:00, en la sociedad Aizun. Un regalo por niño/a (pequeño e identificado con nombre y apellido) **Organiza:** Concejo de Aizoáin

RECOGIDA DE REGALOS EN ARTICA

Hora: 18:00 a 19:00 **Lugar:** Casa del Concejo. Deben ser pequeños y estar identificados con nombre y apellido (sólo para menores)

24 de diciembre, martes OLENTZERO EN ARTICA (pueblo)

Recibimiento a Olentzero, que bajará de los bosques de Ezkaba. Se anima a los padres y madres a ir vestidos con atuendos propios de estas fiestas. Habrá pastas, castañas y moscatel. **Organiza:** Sociedad Hauspoa **Colabora:** Txolinenea. **Patrocina:** Concejo de Artica

27 de diciembre, viernes GAITEROS DE BERRIOPLANO

Villancicos navideños **Lugar:** Artica (pueblo y Artica Nuevo) **Hora:** 18:00 **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano

28 de diciembre, sábado GAITEROS DE BERRIOPLANO

Villancicos navideños **Lugar:** Aizoáin, Berrioplano y Berriosuso **Hora:** 18:00 **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano

ESPECTÁCULO DE VENTRILOQUÍA

"Elvi" **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 18:00. Espectáculo de ventriloquía con el mago, actor, humorista y showman Elvi. Una hora de humor haciendo participe al público familiar **Organiza:** Concejo de Artica **Colabora:** Ayuntamiento de Berrioplano

29 de diciembre, domingo SALIDA DE LA COMPARSA DE GIGANTES DE ARTICA

Hora: 17:00 **Lugar:** calles de Artica. Chocolatada en la bajera de la Comparsa (18:30) **Organiza:** Comparsa y Concejo de Artica

X SAN SILVESTRE ARTICA

Hora: 11:00 **Lugar:** Nuevo Artica **Organiza:** club Berritxaco **Pruebas:** 100 m para niños y niñas de hasta 5 años; 500 metros (de 6 a 8 años); circuito de 1 km (de 9 a 11 años); de 1,5 km (12 a 14 años); y un circuito grande de 5,1 km (de 15 a 17 años y para mayores de 18 años) **Inscripciones:** en la web de Rockthesport o de manera

MISTOA



Papera | Basogintza arduratsua babesten
Papel | Apoyando la silvicultura responsable
FSC® C021816

presencial el día anterior de la prueba o el mismo día hasta las 10:30 en las carpas habilitadas junto a la salida

2 de enero, jueves GAITEROS DE BERRIOPLANO

Villancicos navideños **Lugar:** Añezkar, Larragueta, Loza, Ballariain, Elcarte y Oteitza **Hora:** 18:00 **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano

3 de enero, viernes RECIBIMIENTO A LOS PAJES Y CARTEROS DE LOS REYES MAGOS EN ARTICA

Hora: 18:00 **Lugar:** Centro Cívico María Dominguez (Nuevo Artica) **Organiza:** Concejo de Artica

4 de enero, sábado ESPECTÁCULO INFANTIL

"Pequeña / Txiki". Compañía Adriana Olmedo **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 17:00, función euskera; 18:30, función castellano **Público:** a partir de cinco años y público familiar **Entradas:** anticipada 5,50 €, taquilla 6,50 €. Venta anticipada en www.berrioplano.es y taquilla del teatro **Organiza:** Ayuntamiento de Berrioplano **Colabora:** Gobierno de Navarra

5 de enero, domingo CABALGATA DE LOS REYES MAGOS EN BERRIOPLANO

Hora: 18:30 **Salida:** polígono Plazaola. **Llegada** de los Reyes y bienvenida y adoración en la iglesia. **Recorrido** en carroza por Berrioplano y Berriosuso, y entrega de regalos en el frontón (depositados a partir de las 17:30) **Organiza:** Asociación Cabalgata San Isidro **Patrocina:** Ayuntamiento de Berrioplano y Concejo de Berrioplano

16 de enero, jueves CAFÉ-TERTULIA ORGANIZADO POR EL SERVICIO DE EUSKERA

Hora: 17:00 **Lugar:** Centro cívico María Dominguez **Tema:** Matricular en el Modelo D aunque el euskera no sea el idioma familiar **Imparte:** Paula Kasares **Inscripción:** gratuita en el 012 (del 10 al 15 de enero). Servicio de guardería bajo inscripción. **Más información:** eneuskara@berriobeiti.eus

FLORA DE LA CENDEA ZENDEAKO LANDAREAK

Quercus faginea

Roble carrasqueño, Quejigo (cast), Erkametzta (eusk)

Roble de porte mediano de hasta 20 metros de altura. Copa redondeada. De corteza grisácea y asurcada, que suele ser soporte para diversos musgos y líquenes. Sus hojas son simples, alternas y caducas, aunque algunas permanecen secas en las ramas durante todo el invierno. Son de haz brillante y más pelosas en su envés; de borde suavemente ondulado; cada onda termina en un fino diente. Tienden a ser coriáceas y ásperas, sin llegar a ser pinchudas, relativamente pequeñas, aunque en condiciones más favorables son mayores y más suaves. Florecen entre abril y mayo. Las flores masculinas cuelgan en racimos muy visibles, las femeninas son más discretas. Su fruto son bellotas, que salen de una cúpula desde un pedúnculo corto. Normalmente solitarias o en grupos pequeños. Su sabor es bastante amargo. Endémica de la Península Ibérica y del noroeste de África. En Navarra es una de las especies de robles más extendidas y numerosas. Lo encontramos, principalmente, en la zona media. Es muy versátil, y se adapta bien a condiciones de sequía, sol directo y heladas. Puede sobrepasar cotas de

1000 m. En Navarra ocupa terrenos muy variados, aunque prefiere los suelos calizos y cierta sequedad ambiental. En Berrioplano podemos verlo en cualquiera de los montes que sobresalen a los campos de cultivo. En ocasiones forma bosquetes más densos con gran valor ecológico, como en Ezkidi. En muchas partes de Navarra, y en nuestro municipio, esta especie comparte territorio con *Quercus humilis*,

hibridando entre ellos con mucha facilidad y dando lugar a ejemplares que son muy difíciles de distinguir. Algunas personas otorgan a estos árboles el rango de especie *Quercus subpyrenaica*, e incluso defienden que los ejemplares de nuestro entorno corresponden a esta denominación.

Texto y fotografía: Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti

Haritz mota bat da, eite ertainekoa, 20 metroko garaiera bitartekoa. Adaburu biribildua. Azala grisaxka eta ildotua, goroldioen eta likenen bizitokia. Hostoak bakunak, txandaka lotuak eta galkorrak dira, baina batzuek idor diraute adarretan negu osoan. Gainalde distiratsua dute eta iletsuagoak dira azpialdean; ertzeta leunki dute uhindua; uhin bakoitzaren amaiera hortz mehe bat da. Larrukarak eta latzak ohi dira, baina ziztarik egin gabe, txiki samarrak, baina baldintza hobegoetan handiak eta leunagoak dira. Apiriletik maiatzera bitarte loratzen dira. Lore maskulinoak mordo oso ikusgarrietan daude zintzilik; femeninoak, diskretuagoak dira. Fruitua ezkurra da, eta kupula batetik ateratzen dira pedunkulu motz batetik. Gehienak bakartiak edo multzo txikitak. Zaparez mingots samarrak dira.

Iberiar penintsulako eta Afrika ipar-mendebaldeko espezie endemikoa da. Nafarroan, haritz espezierik zabalduen eta ugarienetako bat da. Erdialdean hazten da, batez ere. Oso moldakorra da, eta ongi egokitzen da lehorteetara, eguzkipera eta izotzetara. 1.000 metrotik gorako lurretan ere hazi daiteke. Nafarroan era askotako lurretan dago, kareharritzko lurzorua maite dituen arren, bai eta nolabaiteko giro lehorra ere. Berriobeitin, alorren ondoan eta artean dauden mendi guztietan ikusiko dugu. Zenbaitetan, baso txiki trinkoagoak osatzen ditu, balio ekologiko handikoak, Ezkidikoa, adibidez.

Nafarroako toki aunitzetan, eta gure udalerrian, *Quercus humilis* espeziearekin batera hazten da erkametzta, bien artean aise hibridatuta eta nekez bereiziko ditugun aleak sortuta. Zenbait pertsonak *Quercus subpyrenaica* espeziearen maila ematen diete zuhaitz horiei eta, are, esaten dute gure bazterrotako zuhaitzak izen horri dagozkiola.

Texto y fotografía: Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti



UDALA BERRIEMAILE EL AYUNTAMIENTO INFORMA

Udalaren Informazio Buletina (UIB)

De la 18 urtetik hona Udal Informazio Aldizkaria (UIA) tenorez iristen da Berriobeitiko etxe guztietako postontzietara, urtean lau aldiz.

Hasieran, 12 orrialdeko aldizkaria izan zen, testuak gaztelaniaz idatzita eta laburpenak euskaraz. 2013an, diseinua aldatu, orrialde kopurua handitu eta, gainera, ele bitan hasi zen egiten (gaztelania-euskaraz), bi irakurketa noranzkorekin. Hurrengo berrikuntza 2017an egin zen. Berriz ere itxura aldatu zitzaion, bi hizkuntzak irakurketa noranzko berean emateko eta 20 orrialdera handitu zen. Esku artean darabilzun aleak aro berria dakar, hau da, atal berriak, itxura berria, baina aldizkariak hasieratik beretik izan duen espirituari eutsita: udalaren jardueraren berri ematea herritarrei eta, bidenabar, udalerraren balioak eta berezitasunak pixka bat hobeki ezagutzera ematen laguntzea.

Atal berrian, udalean zer berri dagoen jakiteko eskura dauden bitartekoek eta kanalek izanen dute lekua (webgunea, sare sozialak...) eta, era berean, Udalarekin harremanetan sartzeko dauden kudeaketa tresnek (kudeaketa elektronikoa, 012...).



Boletín de Información Municipal (BIM)

Hace 18 años que el Boletín Informativo Municipal (BIM) llega puntualmente a los buzones de todos los domicilios de Berrioplano cuatro veces al año. Comenzó siendo una revista de 12 páginas con textos en castellano y resúmenes en euskera. En 2013 cambió su diseño, la paginación (16 páginas) y, además, pasó a ser bilingüe (castellano-euskera) con dos sentidos de lectura. La siguiente renovación se produjo en 2017. Nuevamente cambió su aspecto, adaptado esta vez a la convivencia de los dos idiomas en un único sentido de lectura, y aumentó a 20 páginas. El número que tienes entre manos inaugura una nueva etapa, nuevas secciones y nuevo aspecto, pero mantiene el espíritu que desde su origen define a la revista: mantener a la ciudadanía informada de la actividad de su Ayuntamiento, a la vez que ayuda a conocer un poco mejor los valores y peculiaridades del municipio.

En esta nueva sección, irán teniendo cabida los diversos medios y canales a disposición de la ciudadanía para estar al tanto de la actualidad municipal (web, redes sociales...), así como de las herramientas de gestión para relacionarse con el Ayuntamiento (gestión electrónica, 012...).

OSOKO BILKUREN LABURPENAK RESUMEN DE PLENOS

Osoko bilkuretako aktak
eta saioen grabazioak
www.berrioplano.es we-
bean daude eskura

Las actas de los plenos
y las grabaciones de las
sesiones están
disponibles en
www.berrioplano.es

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2024-10-01)

Hasiera batez onetsia aurrekontuen 9/2024 aldaketa, "Laguntza familiarra eta Montepio defizita" aplikazioaren kreditua handitzeko. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Luis Javier González Lorente (Plazaola) izan ezik. Osoko bilkurak 41.979,92 eurotan handitu zuen "Laguntza familiarra eta Montepio defizita" partida. Zenbatekoa, beraz, 381.979,92 eurokoa izanen da guztira. 10 boto izan ziren alde (EH Bildu, Plazaola, UPN, AAB, Vecinos por Artica eta PSN) eta 2 abstentzio (PP).

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2024-11-05)

Behin betiko onetsirik Lotzako UR-8 unitatea borondatez birzatzitzeko proiektua eta birzatziketaren batzordearen estatutuak. Osoko bilkura hasi baino lehen minutu bateko isilunea egin zen, DANAK eragindako biktimak gogoratzeko eta gai zerrendako 8. puntua kendu zen (Etxebakar sektoreko R-9 lurzattia besterentzeko espedientearen onespina). Luis Javier González Lorente (Plazaola) eta Víctor Gil Navarro (PP) zinegotziak ez ziren bertaratu. Bada, bilkura hasi bezain laster aho batez onetsi zen Lotzako UR-8 unitatea borondatez birzatzitzeko proiektua eta birzatziketaren batzordearen estatutuak.

Berribeitiko Udalaren eta Berribeitiko udalerriko kontzejuen arteko lankidetzaren hitzarmenaren onespina. Puntua gai zerrendatik kendu zen.

Hasiera batez onetsia trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zerga arautzen duen ordenantza fiskala EKO eta zero isuriko ibilgailuei hobariak emateko. Osoko bilkurak hasiera batez onetsi zuen trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zerga arautzen duen ordenantza fiskala EKO eta zero isuriko ibilgailuei hobariak emateko. 9 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica eta PSN) eta 2 abstentzio (AAB).

Hasiera batez onetsirik 2025erako zerga-tasak, tasak eta prezio publikoak.

Udalbatzak hasiera batez onetsi zituen 2025erako zerga-tasak, tasak eta prezio publikoak, 6 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 5 aurka (UPN, PP eta AAB).

Adierazpen instituzionala Azaroaren 25aren harira, Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna.

Osoko bilkurak azaroaren 25eko adierazpen instituzionala onetsi zuen, 9 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica eta PSN) eta 2 abstentzio (AAB) (Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna). Horrenbestez, Udalak

konpromisoa hartu du indarkeria bikarioari buruzko berriazko sentsibilizazio-kanpainak sustatzeko, indarkeria mota hori ikusarazteko eta herritarrek haren ondorio suntsitzailen inguruan kontzientziatzeko. Toki- eta lurralde-entitateetan lan egiten duten profesionalen prestakuntza indartuko du (poliziak, gizarte-zerbitzuak, hezkuntza, osasuna, etab.), indarkeria bikarioaren kasuak antzemateko eta modu goiztiar eta eraginkorrean jokatu ahal izateko. Era berean, babes integralko neurriak bultzatuko ditu emakumeendako eta haien seme-alabendako, haien beharrak kontuan hartuta: arlo psikologikoan, juridikoan zein sozialean baliabideak izan ditzaten bermatuz, eta erreparazioa eta autonomia ahalbidetuz. Halaber, ekintzak koordinatuko ditu herrialdeko Administrazioaren eta tokiko entitateen artean, indarkeria bikarioaren aurrean erantzun azkar eta eraginkorra bermatzeko, lege-hutsuneak saihestuz eta biktimen berehalako babesa bermatuz. Azkenik, tokiko berdintasun politikan indarkeria bikarioaren ikuspegia txertatuko du, indarkeria matxista prebenitzeko eta desagerrarazteko ekintzetan zehar-lerro gisa egon dadin.

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2024-12-04)

Etxebakar R-9 lurzattia besterentzea. Zinegotzi guztiak bertaratu zirela, osoko bilkurak Etxebakar R-9 lurzattia

besterentzea onetsi zuen, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB).

Udalaren eta udalerriko kontzejuen arteko lankidetzaren hitzarmena, onetsia.

Udalbatzak Udalaren eta udalerriko kontzejuen arteko lankidetzaren hitzarmena onetsi zuen, 7 boto izan baitziren horren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB).

Hasiera batez onetsirik 2025eko aurrekontuak eta plantilla organikoa, lanpostu zerrenda barne. Osoko bilkurak 2025eko aurrekontuak eta plantilla organikoa onetsi zituen, bai eta lanpostu zerrenda ere. 7 boto izan baitziren horren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 kontra (UPN, PP eta AAB).

Dirulaguntzak onetsi dira 2024ko kultur, kirol eta gazteria xedeetarako.

Udalbatzak onetsirik, 820,39 euroko dirulaguntza emanen zaio San Isidro Errege Kabalgatari, 11 boto izan baitziren horren alde (EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica eta PSN), eta 2 abstentzio (AAB).

Larrialdiko giza laguntza eman zaie DANAK eragindako kaltetuei.

Osoko bilkurak 5.000 euroko dirulaguntza ematea onetsi zuen DANAK eragindako kaltetuei. 10 boto izan baitziren alde (Plazaola, UPN, PP, AAB, Vecinos por Artica eta PSN) eta 3 abstentzio (EH Bildu).

PREBENTZIOA

Dena prest negurako

Berribeitiko udala prest dago neguko elur eta izotzei aurre egiteko. Joan den azaroan, kaleko iturrietako ura moztu zuen, izotzek hodiak ez izozteko, eta orain abenduan neguko bideragarritasun plana jarri dute abian, eguraldiaren ondorioak saihesteko eta ahalik eta gehien gutxitzeko. Iaz bezala, Udalak tresneria sorta zabala dauka eskura instalazio jende-tsuenetako sarbideak garbitzeko

(Kultur Etxea, kiroldegia, dendak, establezimenduak...), eta makinak, gatza barreiatzeko eta elurra kentzeko, bai eta errepideak garbitzeko ere. Horrez gain, ohiko lekuetan gatz zakuak banatuko dira (Artikako Kultur Etxea, udaletxea eta Berribeitiko pilotalekuko arkupea, Larragetako pilotalekua, Lotzako eliza eta Aitzo-aingo eliza).

Servicio de Atención Ciudadana.
Ayuntamiento: 9:00 - 14:00 /
948 30 31 29 / de lunes a viernes.
Artigune II: Leonor de Aquitania,
26 (Artica). Martes y miércoles

Herritarrendako Arreta Zerbitzua
(9:00 - 14:00) Udala: 948 303129.
Astelehenetik ostiralera.
Artigune II: Leonor Akitaniakoa, 26
(Artika). Asteartea eta asteazkena.

PLENO ORDINARIO (01-10-2024)

Aprobación inicial de la modificación presupuestaria 9/2024 para incrementar el crédito de la aplicación de la "Ayuda familiar y déficit Montepío". En una sesión plenaria en la que estuvo presente toda la Corporación municipal excepto Luis Javier González Lorente (Plazaola), el Pleno aprobó por 10 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, UPN, AAB, Vecinos por Artica y PSN y 2 abstenciones del PP incrementar en 41.979,92 euros la "Ayuda familiar y déficit Montepío", de forma que el importe total ascenderá a 381.979,92 euros.

PLENO ORDINARIO (05-11-2024)

Aprobación definitiva del proyecto de Reparcelación voluntaria y de los Estatutos de la Junta de reparcelación de la unidad UR-8 de Loza. Antes de dar comienzo al Pleno se guardó un minuto de silencio por las víctimas de la DANA y se retiró el punto 8 del orden del día (aprobación de expediente para la enajenación de la parcela R-9 del Sector Etxebakar). Una vez iniciada la sesión plenaria en la que no estuvieron presentes Luis Javier González Lorente (Plazaola) y Víctor Gil Navarro (PP), el Pleno aprobó por unanimidad el proyecto de Reparcelación voluntaria y de los Estatutos de la Junta de reparcelación de la unidad UR-8 de Loza.

Aprobación del convenio de cooperación entre el Ayuntamiento de Berrioplano y los concejos del municipio de Berrioplano. Este punto fue retirado del orden del día.

Aprobación inicial de la ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica para la bonificación de vehículos ECO y cero emisiones. El Pleno aprobó inicialmente por 9 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica y PSN y 2 abstenciones de AAB la ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica para la bonificación de vehículos ECO y cero emisiones.

Aprobación inicial de tipos impositivos, tasas y precios públicos para el año 2025. La Corporación municipal aprobó inicialmente por 6 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 5 en contra de UPN, PP y AAB los tipos impositivos, tasas y precios públicos para el año 2025.

Declaración institucional con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres. El Pleno aprobó por 9 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica y PSN y 2 abstenciones de AAB la Declaración institucional del 25 de noviembre (Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres) por la cual el Ayuntamiento se compromete a promover campañas de sensibilización específicas

sobre la violencia vicaria, con el objetivo de visibilizarla y concienciar a la ciudadanía sobre sus consecuencias; reforzar la formación de los y las profesionales que trabajan en el ámbito local y territorial (policía, servicios sociales, educación, sanidad, etc.), para que puedan detectar y actuar de manera temprana y efectiva en casos de violencia vicaria; impulsar medidas de protección integral desde la debida diligencia para las mujeres y sus hijas e hijos, garantizando que cuenten con recursos de apoyo psicológico, jurídico y social, posibilitando su reparación y autonomía; coordinar acciones entre las distintas administraciones y entidades para asegurar una respuesta ágil, coordinada y efectiva ante situaciones de violencia vicaria, evitando vacíos legales y garantizando la protección inmediata de las víctimas; e incorporar la perspectiva de la violencia vicaria en las políticas de igualdad locales, para que esté presente de manera transversal de las acciones destinadas a prevenir y erradicar la violencia machista.

PLENO ORDINARIO (04-12-2024)

Enajenación de la parcela R-9 de Etxebakar. En una sesión ordinaria en la que estuvo presente toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB la enajenación de la parcela R-9 de Etxebakar.

Aprobación del convenio de cooperación entre el Ayuntamiento y los concejos del municipio. La Corporación aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB el convenio de cooperación entre el Ayuntamiento y los concejos del municipio de Berrioplano.

Aprobación inicial de los Presupuestos 2025 y de la plantilla orgánica para 2025, incluida la relación de puestos de trabajo. El Pleno aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB los Presupuestos y la plantilla orgánica, así como la relación de puestos de trabajo, para el año 2025.

Aprobación de concesión de subvenciones para fines culturales, deportivos y de juventud del año 2024. La Corporación municipal aprobó por 11 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica y PSN y 2 abstenciones de AAB conceder a la asociación Cabalgata de Reyes San Isidro una subvención de 820,39 euros.

Concesión de ayuda humanitaria de emergencia a las personas afectadas por la DANA. El Pleno aprobó por 10 votos a favor de Plazaola, UPN, PP, AAB, Vecinos por Artica y PSN y 3 abstenciones de EH Bildu conceder 5.000 euros a las personas afectadas por la DANA.

PREVENCIÓN

Todo listo para el invierno

El municipio de Berrioplano está preparado para afrontar las posibles nevadas y heladas del invierno. El pasado mes de noviembre cortó el agua de las fuentes públicas para evitar que se congelen las tuberías ante el riesgo de heladas y este mes ha activado el Plan de viabilidad invernal para prevenir, evitar y minimizar los efectos del clima. Al igual que el año pasado, contará con un amplio dispositivo para repartir sal por las aceras y despejar los accesos a las instalaciones

de mayor tránsito (Casa de Cultura, instalaciones deportivas, comercios, establecimientos...) y equipos con esparcador de sal y quitanieves para despejar las carreteras. Además, se repartirán sacos de sal en los puntos habituales (Casa de Cultura de Artica, Ayuntamiento y porche del frontón de Berrioplano, frontón de Larragueta, iglesia de Loza e iglesia de Aizoáin).

INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL INFORMAZIOA

VOLUNTARIADO / BOLUNTARIOAK

Recogida de residuos del monte Ezkaba

Más de 150 personas participaron el pasado 3 de noviembre en el auzolan de limpieza del monte Ezkaba, organizado por la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, con 8 ayuntamientos y 9 concejos, entre ellos Aizoáin, Artica, Berrioplano y Berrioso. El buen tiempo acompañó una jornada en la que los y las asistentes, en su mayoría jóvenes y familias, pudieron constatar que los mayores residuos estaban

concentrados en las zonas de descanso y en la cima, y no en las rutas de subida. Entre los desechos recogidos había botellas, colillas, latas, cristales, papel de aluminio y otras basuras y en la zona de las canteras encontraron un inodoro y un lavabo abandonados.

La jornada concluyó en la cima del monte Ezkaba con un almuerzo de las personas participantes ofrecido por la MCP.



Ezkaba mendiko hondakin bilketa

150etik gora lagun aritu ziren Ezkaba mendia garbitzeko auzolanean, joan den azaroaren 3an, Iruñerriko Mankomunitateak antolatutarik, eta 8 udalek eta 9 kontzejuk lagun-durik; haien artean, Aitzoainek, Artikak, Berriogitok eta Berriobeitik. Eguraldi onak lagundurik, gehienbat gazteak eta familiak aritu ziren bazterrak garbitzen; hondakin gehienak atsedean guneetan eta kasko ingu-

ruan zeuden; ez, ordea, igoera bideetan. Hondakin mota asko bildu zituzten, hala nola botilak, zigarro puntak, latak, kristalak, aluminiozko papera eta bestelakoak, eta harrobien aldean, berriz, komunontzi bat eta konketa bat, baten batek han utziak. Auzolanari bukaera emateko, Ezkaba mendiko gailurrean bildu eta hamaietako ederra egin zuten, Iruñerriko Mankomunitateak eskainirik.

INSTALAZIOAK HOBETZEKO LANAK / MEJORA DE INSTALACIONES

Artikaberriko haur parke bat estali da

Udalak estalki bat paratu du Artikaberriko haur parke batean, Margarita Nafarroakoa karrikan. Berez, udan itzala emanen du, eta eguraldi txarra deanean eta egun euritsuetan, berriz, aterpea. Egitura altzairuzkoa da eta haren gaineko olana, berriz, PVCz estalitako poliesterrez dago osatua. Estalkiak hainbat isurialde ditu, halako joko bat egiteko eta, horren bidez, ikusizko efektu egungoagoa eta informalagoa lortzeko, ingurunearekin bat. 14,5 m ditu luzeran, 6,60 m zabaleran eta, 2,8tik 4,5 metrorra bitarteko altuera.



TASAK / TASAS

Prezioak, bere horretan 2025ean

Udalak erabakirik, ez dira 2025eko tasak eta prezio publikoak igoko. Aldaketa bakarrak kontribuzioaren zerga-tasari dagozkie, dagokion ehunekoan igoko baita harik eta 2026an % 0,25era iritsi arte; horrez gain, hiri-lurren balio-gehikuntzaren gaineko zergaren koefizienteak ere igoko dira 2024koan aldean, nahiz eta oraindik ere Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legeak ezarritako maximoen azpitik egon. Era berean, Zendearen Eguneko bazkariaren prezioa egungo prezioen arabera eguneratuko da, bai eta baratze komunitarioen kanona ere, Nafarroako KPIrekin bat eguneratuko baita. Azkenik, hirigintza kontsulten gaineko txostenak egiteari dagokion tasa aldatu eta orduko 61 eurora igoko da.

Precios congelados para 2025

El Ayuntamiento ha decidido no subir las tasas y precios públicos para 2025. Las únicas modificaciones afectarán al tipo impositivo de la contribución, que subirá el porcentaje correspondiente hasta alcanzar en 2026 el 0,25%; y a los coeficientes del Impuesto sobre el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, que se incrementarán respecto a los del año 2024 aunque siguen por debajo de los máximos que determina la LFHL.

Asimismo, el precio de la comida del Día de la Cendea se actualizará acorde a los precios actuales, así como el precio del canon de las huertas comunitarias, que se actualizará con el IPC de Navarra de 2024. Por último, se modificará la tasa por emisión de informes relativos a consultas urbanísticas y se incrementará a 61 euros/hora.

Cubierto un parque infantil en Nuevo Artiva

El Ayuntamiento ha instalado una cubierta en el parque infantil de Nuevo Artica situado en la calle Margarita de Navarra, que ofrecerá sombra en verano y protección en los días de lluvia y condiciones meteorológicas adversas. La estructura es de acero y la lona que la cubre está compuesta de poliéster recubierto de PVC. Juega con diferentes aguas para conseguir un efecto visual más actual e informal acorde con la zona. Tiene 14,5 m de largo; 6,60 m de ancho y una altura que varía entre 2,8 y 4,5 m.

GASTUAK ETA DIRU-SARRERAK / GASTOS E INGRESOS

2025ko Aurrekontuak

Joan den abenduaren 4an, Udalak 7.161.028,31 euroko aurrekontua onetsi zuen 2025eko ekitaldirako, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, VAB eta PSN) eta 6 kontra (AAB, UPN eta PP). Aurrekontuen xedea da kalitate handiagoko zerbitzu publiko sendoagoak eskaintzea. Bestalde, diru gehiago izanen da Udaleko alorretarako. Horri esker, Kultura, Gazteria, Kirola eta Euskara alorretako programak zabalduko dira.

Inbertsioak 1.141.268,30 eurokoak dira (aurrekontuaren % 16), eta partidarik esanguratsuenen artean daude 2025ean eginen diren eraikuntza berriak, hala nola **Artikako plaza Nagusia** (250.000 euro), **bide publikoan pergolak jartzera** (140.000 euro) eta **Lotzako kontzejuan eginen den kirol-eremu estali berria** (40.000 euro). Halaber, dirua hainbat proiekturako bideratu da, hala nola **Artikaberriko liburutegi publiko berri-rako** (150.000 euro) edo **osasun kontsultategi berria-**

ren obra-zuzendaritzarako (84.768.30 euro).

Era berean, aurrekontuaren bidez, **kirol instalazioak hobetuko** dira, gimnasioetan tresnak berrituz eta Berriobeitiko kirol instalazioetan (41.000 euro) nahiz Artika Kirol Hirian (36.000 euro) hobekuntzak eginez; **haur parkeak ere berrituko dira** (50.000 euro); eta hainbat lan eginen dira **bide publikoan, hala nola espazioak konpondu**, oinezkoen pasabideetako koskak kendu, asto-bizkarrak paratu, hiri-altzari berriak jarri edo plazak hobetzeko lanak egin, hots, guztira 100.000 euro.

Bestalde, kanpoko lanen zerbitzua indartuko da, **Zerbitzu Anitzetan hiru langile berri** sartuko baitira, garbiketa alorra sendotzeko eta lorezaintza taldea finantzatzeko; eta **administrari ofizialeko lanpostu bat** ezarriko da, administrazio zerbitzua indartzeko, Artikaberriko Herritarren Arretarako Bulegoan arituko dena, Artigune 2n.

ESCUELA INFANTIL DE ARTICA / ARTIKAKO HAUR ESKOLA

Nueva aula de psicomotricidad

La empresa NDC Energía Verde será la encargada de construir el aula de psicomotricidad de la Escuela Infantil de Artica por un importe de 163.847,35 euros, de los cuales 30.000 correrán a cargo del Gobierno de Navarra. Esta nueva dotación se situará en el extremo este de la parcela, en la calle Leonor de Aquitania 8. Contará con una sala de 64,09 m² adecuada para sus usuarios y usuarias (menores de 0 a 3 años) y un almacén de 11,88m². En total, una superficie útil de 75,97m².

Ingresos / Diru-sarrerak (€)

Impuestos directos / Zuzeneko zergak	2.805.000,00
Impuestos indirectos / Zeharkako zergak	434.000,00
Tasas, precios públicos y otros ingresos /	786.303,31
Tasak, prezio publikoak eta bestelako diru-sarrerak	
Transferencias corrientes / Transferentzia arruntak	2.848.625,00
Ingresos patrimoniales y aprovechamiento /	247.100,00
Ondarezko diru-sarrerak eta aprobetxamendua	
Enajenación de inversiones reales /	0,00
Inbertsio errealen besterentzea	
Transferencias de capital / Kapital transferentziak	40.000,00

TOTAL PRESUPUESTO DE INGRESOS / DIRU-SARREREN AURREKONTUA GUZTIRA

..... 7.161.028,31

Gastos / Gastuak (€)

Personal / Langileria gastuak	2.052.131,18
Gastos en bienes corrientes y servicios /	3.019.598,83
Ondasun arruntetako eta zerbitzuetako gastuak	
Transferencias corrientes /	
Transferentzia arruntak	948.030,00
Inversiones reales / Inbertsio errealak	1.141.268,30

TOTAL PRESUPUESTO DE GASTOS / GASTU AURREKONTUA GUZTIRA

..... 7.161.028,31

Presupuestos 2025

El pasado 4 de diciembre, el Ayuntamiento aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, VAB y PSN, y 6 en contra de AAB, UPN y PP un presupuesto de 7.161.028,31 euros para el ejercicio 2025 con la mirada puesta en unos servicios públicos más sólidos y de mayor calidad y un aumento de las partidas destinadas a las diferentes áreas del Ayuntamiento, que permitirán ampliar los programas de Cultura, Juventud, Deporte y Euskera.

Las inversiones ascienden a 1.141.268,30 euros (16% del presupuesto) y entre las partidas más significativas se encuentran las destinadas a nuevas construcciones que se acometerán en 2025, como la **plaza central de Artica** (250.000 euros), la instalación de **pérgolas en la vía pública** (140.000 euros), la **nueva área deportiva cubierta en el concejo de Loza** (40.000 euros), y con asignaciones económicas para futuros proyectos como el proyecto de **nueva biblioteca pública para Nuevo Artica** (150.000 euros) o la **dirección de obra del nuevo consultorio médico**

(84.768.30 euros).

Asimismo, el presupuesto apuesta por una **mejora de las instalaciones deportivas**, con la renovación de aparatos en gimnasios y mejoras tanto en las instalaciones deportivas de Berrioplano (41.000 euros), como en las de la C.D. Artica (36.000 euros); **renovación de los parques infantiles** (50.000 euros); y diversas **actuaciones en la vía pública**, donde se realizarán arreglos de aceras, rebajes de pasos de peatones, lomos de asno, instalación de nuevo mobiliario urbano o actuaciones para mejorar plazas por un importe total de 100.000 euros.

Por otro lado, se va a fortalecer el servicio de trabajos en exteriores con **tres nuevas incorporaciones del personal de Servicios Múltiples** con el fin de reforzar el área de limpieza y consolidar el equipo de jardinería; y con **una plaza** más de **oficial administrativo** para reforzar el servicio administrativo, que atenderá en la Oficina de Atención Ciudadana de Nuevo Artica, en Artigune 2.



Psikomotrizitate gela berria

NDC Energía Verde enpresak eraikiko du Artikako Haur Eskolako psikomotrizitate gela 163.847,35 euroan, haietarik 30.000 Nafarroako Gobernuaren kontura. Gela berria lurzatiaren mutur batean kokatuko da, Leonor Akitaniakoa kaleko 8an. 64,09 m²-ko aretoa izanen da, 0-3 urteko haurrendako egokitua eta 11,88m²-ko biltegia. Guztira, 75,97m²-ko azalera erabilgarria.

INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL INFORMAZIOA

AVES / HEGAZTIAK



Jornadas sobre ornitología en Artica y Loza

Este otoño la Sociedad de Ciencias Aranzadi ha organizado tres actividades sobre ornitología en Artica y Loza, con la colaboración del Ayuntamiento y la sociedad Gorosti, y el patrocinio de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. Las dos primeras sesiones se dedicaron a la identificación de aves en Berrioplano. La primera, celebrada el 17 de noviembre en Artigune 3, fue un curso teórico de iniciación, que se completó el 24 de noviembre con una salida a la balsa de Loza en la que participaron 26 personas. El grupo, salió de Loza y recorrió la periferia de la balsa hasta el observatorio de aves, localizado en la chopera sur del humedal pudo observar en torno a 30 especies de aves diferentes, entre ellas, gorriones comunes, milanos reales o petirrojos europeos. Las jornadas concluyeron con una charla sobre el atlas de aves nidificantes de la Comarca de Pamplona, que tuvo lugar el 15 de diciembre.

AKORDIOA / ACUERDO

Kontzejuen eta Udalaren arteko lankidetz

Osoko bilkurak Udalaren eta kontzejuen arteko lankidetz hitzarmena onetsi zuen abenduaren 4an, herritarrei zerbitzu hobea eskaintzeko eta baliabideak nabarmen aurrizteko, bai giza baliabideak, bai ekonomikoak.

Hitzarmenaren arabera, kontzejuek hainbat gauza utzi dituzte Udalaren eskuetan, hala nola argiteria publikoa (industrialdeetako eta hiriguneetako argiteria publikoaren oinarritzko mantentze lanak eta kontsumoaren kostua), herrietako hiri barrutien eguneroko garbiketa; hilerrien garbiketa (kanpoaldea eta barnealdea), haur parkeak mantentzeko lanak; eta kontularitza zerbitzua, arlo horretako aholkularitza barne (diru-bilketa).

Ekitaldiei eta herriko festei dagokienez, bi aldeek konpromisoa hartu dute hainbat proiektutan lankidetzan aritzeko eta guztien material bankuaren inguruan elkarlanean jarduteko (material hori udalak eta kontzejuek erabiltzen dute festetan eta ekitaldietan).

CATASTRO / KATASTROA

Aprobada la ponencia de valoración

El Gobierno de Navarra aprobó el pasado 9 de octubre la Ponencia de Valoración catastral, que fue publicada en el Boletín Oficial de Navarra el 17 de octubre.

Hay que recordar que la Ponencia de Valoración catastral sirve para que los ayuntamientos de Navarra calculen el impuesto de la contribución que girarán a su ciudadanía cada año. También, en algunos casos, para calcular el impuesto de plusvalías (solo en los casos de compra venta de bienes inmuebles). La recién aprobada Ponencia de Valoración se aplicará desde el 1 de enero de 2025.



Más información en el BIM 72 (junio de 2024) / Argibideak 72. UIAn (2024ko ekaina)



Ornitologiari buruzko Jarduanaldiak Artikan eta Lotzan

Udazkenean Aranzadi Zientzia elkarteak ornitologiari buruzko hiru jarduera antolatu ditu, Udalaren eta Gorosti elkartearen laguntza eta Iruñerriko Mankomunitatearen babesarik. Lehen bi saioak Berriobeitiko hegaztiak bereizten ikasteko izan ziren. Lehenengoa, azaroaren 17an Artigune 3n egindakoa, hastapeneko ikastaro teoriko bat izan zen, eta azaroaren 24an Lozako baltsara egindako irteera batekin osatu zen. 26 lagunek parte hartu zuten irteeran. Taldea Lotzatik atera zen eta baltzaren periferian zehar hegaztien behatokitara joan zen, hezeguneko hegoaldeko makaldian. 30 bat hegazti espezie ikusi ahal izan zituen, tartean txolarre arruntak, miru errealek edo txantxangorri europarrak. Jarduanaldiei amaiera emateko, Iruñerriko hegazti habiagileen atlasari buruzko hitzaldi bat egin zen, abenduaren 15ean.

Cooperación entre concejos y Ayuntamiento

El 4 de diciembre el Pleno aprobó el convenio de cooperación entre el Ayuntamiento y los concejos para ofrecer un mejor servicio a la ciudadanía y lograr un ahorro considerable de recursos, tanto humanos como económicos.

El convenio establece que los concejos delegan en el Ayuntamiento el alumbrado público (el mantenimiento base y el coste del consumo del alumbrado público de los polígonos y de los cascos urbanos de los concejos), la limpieza viaria de los términos urbanos; la limpieza de cementerios (zona exterior e interior), el mantenimiento de los parques infantiles; y el servicio de contabilidad y asesoría contable (recaudación).

En cuanto a las fiestas y eventos, ambas partes se comprometen a cooperar en distintos proyectos y a colaborar con el banco de material común (material compartido por Consistorio y concejos para ser utilizado en fiestas y eventos).

Balorazio txostena onetsi da

Nafarroako Gobernuak katastroaren balorazio txostena onetsi zuen, joan den urriaren 9an, eta Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen urriaren 17an.

Oroitarazi behar da katastroaren balorazio txostenean oinarriturik, Nafarroako Udalek kontribuzio zerga kalkulatzeko dutela, hau da, zenbat ordainduko duten herritarrek urtero zerga horretan. Halaber, zenbait kasutan, gainbalioen gaineko zerga kalkulatzeko ere erabiltzen da (ondasun higiezinak salerosteko kasuetan bakarrik). Balorazio txosten onetsi berria 2025eko urtarrilaren 1az geroztik aplikatuko da.

MERCADO INMOBILIARIO / HIGIEZINEN MERKATUA

En torno a cien viviendas de protección oficial en Etxebakar

El Ayuntamiento ha aprobado la enajenación de la parcela R-9 de Etxebakar para construir viviendas de protección oficial. Con esta venta, el Consistorio busca dar respuesta al problema de la vivienda y del mercado inmobiliario actual y atender las necesidades de las personas empadronadas en el municipio de Berrioplano.

La parcela acogerá en torno a **100 viviendas de protección oficial**. El **25%** serán en régimen de alquiler sin opción a compra y estarán dirigidas a **menores de 35 años**. El **75%** restante serán **viviendas de protección oficial en venta**. La superficie de la planta baja (403 m²) se la re-

servará el Ayuntamiento.

Tanto para los pisos en venta como en arrendamiento **tendrán prioridad las personas empadronadas en el municipio de Berrioplano**. En el caso de que queden viviendas libres, se abrirá a personas no empadronadas.

Si se cumplen las previsiones, las viviendas **se adjudicarán** a inquilinos y propietarios en el **segundo semestre de 2025**.

Situado bajo las faldas del monte Ezkaba, el sector Etxebakar de Nuevo Artica se encuentra en un entorno privilegiado, cerca de la naturaleza y bien comunicado con la capital navarra y con el municipio de Berrioplano.

Está previsto que en esta nueva zona residencial de 266.254 metros cuadrados de superficie se construyan un total de 1.421 viviendas, de las cuales 711 serán libres, 432 de VPO y unas 278 de VPT.

En 2023 se llevó a cabo la urbanización de la zona. Entre las infraestructuras destaca una plaza central; una trama ortogonal de calles mixtas y una peatonal que conectan visualmente con el monte Ezkaba; y un parque público de 12 hectáreas delimitado al sur por la actual vía de ferrocarril que se conectará con la zona residencial mediante una pasarela de nueva construcción.

El 25% serán en régimen de alquiler para jóvenes menores de 35 años y el 75% restante de venta.

% 25, 35 urtetik beherako gazteei alokatzeko izanen dira eta, gainerako % 75, saltzeko.



Babes ofizialeko ehun etxebizitza inguru Etxebakarren

Udalak Etxebakar izeneko R-9 lurzatia besterentzea onetsi du, babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeko.

Salmentaren bidez, Udalak egungo etxebizitzaren eta higiezin merkatuaren arazoari erantzun nahi dio, bai eta Berriobeitin erroldatutako pertsonen beharrei erantzun ere.

Lurzatian babes ofizialeko 100 etxebizitza inguru eraikiko dira. Haien **% 25** errentan ematekoak izanen dira, **erosteko aukerarik gabe**, guztiak ere **35 urtetik beherakoentzat**. **Gainerako % 75** babes ofizialeko etxebizitzak izanen dira, saltzeko. Beheko solairuaren

azalera (403 m²) Udalak gordeko du berretzat.

Berriobeitin erroldatutako pertsonen lehentasuna izanen dute salgai nahiz alokairuan egonen diren etxebizitzetarako. Etxebizitza librerik gelditzen bada, erroldatuta ez dauden pertsonen izanen dute aukera. Aurreikuspenak betetzen badira, etxebizitzak **2025eko bigarren sei hilekoan esleitu**ko zaizkie maizterrei eta jabeei.

Ezkaba mendi magalaren pean kokatua, Artikaberriko Etxebakar eremua inguru paregabe dago, naturatik hurbil eta ongi komunikatua bai Iruñearekin, bai Berri-

beitiko udalerriarekin. Aurreikuspenen arabera, 266.254 metro karratuko azaleran, 1.421 etxebizitza eraikiko dira. Haietarako 711 libreak; 432 babes ofizialekoak eta, 278, prezio tasatukoak.

2023an, ingurua urbanizatu zen. Azpiegituren artean, plaza nagusi bat da nabarmentzekoa; bilbe ortogonal bat izanen du, kale mistoek eta oinezkoendako kale batek osatua, haietatik Ezkaba mendia ikusteko; eta 12 hektareako parke publiko bat, egungo trenbideak hegoaldeetik zedarritua; hori dela eta, zubi berri bat eraikiko da etxebizitzaren aldera joateko.

ERREPORTAJEA REPORTAJE

JASANGARRITASUNA / SOSTENIBILIDAD

Duela urte batzuetatik hona, Udalak hiri garapen jasangarrirako estrategiak ezarri ditu ingurumena eta herritarren ongizatea hobetzeko eta, aldi berean, Europar Batasunak eraginkortasunean eta jasangarritasunean emandako jarraibideak betetzeko. Udal politika arduratsuari esker eta, halaber, Europatik iritsi diren dirulaguntzei esker, Udalak hainbat neurri jarri ditu abian mugikortasun elektrikoan eta hornidura elektrikoan.

Gaur egun, ibilgailu elektrikoak kargatzeko gune publiko gehien dituen udalerria da Berriobeiti Estatuan biztanle bakoitzeko. Karga erdi azkarrerako hamabi zutoin ditu (potentzia ≤ 22 KW): 1 Aitzoainen (Ezkaba Mendi kalea, 1), 1 Añezkarren (Larrageta kalea z.g.), 6 Artikaberrin (2 Leonor Akitaniako kalean, 2 Maiatzeko Plazako Amen kalean, 1 Mokamier pasealekuan eta 1 Artikako Kirol Hirian), 2 Berriobeitin (1 Andrelopa kalean eta 1 Purifikazio kalea z.g., udal igerilekuen ondoan, berritu eginen dena), eta bi zutoin berri jarri dira Berriogoin (biak haur eskolaren ondoan). Zutoin bakoitzak bi hartune ditu, eta erabiltzaileak ibilgailua kargatzeko kablea eraman behar du. Udalak bildutako datuen arabera, herritarren artean zabaltzen ari da etorkizun berde eta garbiari heltzeko erronka, bai eta mugikortasun jasangarria denbora labur-laburrean lortu behar delako ideia ere. Izan ere, dagoeneko 119 ibilgailu elektriko daude eta 188 EKO ibilgailu (hibridoak). Aurreikuspenen arabera, gainera, pixkanaka gero eta gehiago izanen dira; bereziki auto elektrikoak, azken hilabeteotan izandako igoera ikusirik. Ibilgailu elektrikoak kargatzeko zerbitzuen kudeaketa publikoa abian jarri zenetik (2023ko urria) 2024ko azarora bitarte, 1.258 karga zenbatu dira. Horrek esan nahi du 150.000 gramotan jaitxi direla CO2 isuriak.

Erroldatuendako hobariak

Udalak hainbat neurri hartu ditu udal araudia eta azpiegiturak mugikortasun elektrikoaren errealitate berrira egokitze aldera; besteak beste, ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoinen hornidura



Berriobeiti, udalerrri berde eta jasangarria

Ibilgailu elektrikoak kargatzeko gune publiko gehien dituen udalerria da Estatuan biztanle bakoitzeko. Gainera, instalazio fotovoltaikoak dituzten eraikin publikoetan kontsumitzen den energia guztia (% 100) berde eta berriztagarria da.

Berrioplano, un municipio verde y sostenible

Es el municipio del Estado con más puntos públicos de recarga para vehículos eléctricos por habitante. Además, el 100% de la energía que se consume en los edificios públicos que cuentan con instalaciones fotovoltaicas es verde y renovable.

elektrikoa arautzen duen ordenantza berria onestea. Bertan, gainera, karga egiteko prezio publikoak ezarri dira: 0,30 euro kWh. Erroldatuek % 50eko hobaria izanen dute, aurrez Udalari eskaera egiten badiote. Lehen urratsa “Navarra te recarga” aplikazioa jaitsi eta hartan alta hartzea da. Gero, eskabide orokorra aurkeztu beharko dute Udalean, era telematikoan edo aurrez aurre. Eskabidean sartzen diren datuek aplikazioaren erabiltzaile-izena sortzean emandako berberak izan behar dute (app-ean sartzeko erabili dugun posta elektronikoa berbera ere erabili beharko dugu).

Araudiak, halaber, karga ordutegiak ezarri ditu. Ibilgailu bakoitza gehienez 4 orduz kargatu daiteke eguneko, baina ez da horrelako mugarik 22:00etatik 8:00etara doazen orduetan.

Gainera, trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zerga arautzen duen ordenantza fiskala onetsi berri da EKO eta zero isuriko ibilgailuei hobariak emateko; zehazki, % 60ko hobaria ibilgailu elektrikoari eta % 30ekoa, EKO ibilgailuei (hibridoak). Gogoratu beharra dago bi ibilgailu mota horiek ez dutela alde urdina ordaintzen, salbuesita baitaude (biak ere zero ingurumen etiketa dute).



Berribeitin erroldatuta daudenek % 50eko hobaria izanen dute kargaren kostuan. Hobaria Udalari eskatu behar zaio “Navarra te recarga” aplikazioaren bidez.

Las personas empadronadas en Berrioplano pueden beneficiarse de una bonificación del 50% en el coste de la recarga. Hay que solicitarla al Ayuntamiento desde la aplicación “Navarra te recarga”.



Desde hace varios años el Ayuntamiento está apostando por trazar estrategias de desarrollo urbano sostenible con el fin de mejorar el medio ambiente y el bienestar de la ciudadanía y, al mismo tiempo, cumplir las directrices marcadas por la Unión Europea en materia de eficiencia y sostenibilidad. Gracias a la ayuda de las subvenciones económicas europeas obtenidas y a una política responsable, el consistorio ha puesto en marcha una serie de medidas que afectan principalmente a la movilidad eléctrica y al suministro energético. Actualmente, Berrioplano es el municipio del Estado con más puntos públicos de recarga para vehículos eléctricos por habitante. Cuenta con doce postes de recarga semi-rápida (potencia ≤ 22 KW): 1 en Aizoain (calle Ezkaba Mendi, 1), 1 en Añézcar (calle Larragueta, s/n), 6 en Nuevo Artica (2 en la calle Leonor de Aquitania, 2 en la calle Madres de la Plaza de Mayo, 1 en el paseo Mokamier y 1 en la Ciudad Deportiva Artica), 2 en Berrioplano (1 en la calle Andrelopa y 1 en la calle Nuestra Sra. De la Purificación s/n, junto a las piscinas municipales, que va a ser renovado) y los 2 nuevos postes instalados en Berriosuso (ambos junto a la escuela infantil). Cada poste dispone de dos tomas y la persona usuaria debe llevar la manguera para cargar el vehículo.

El desafío de afrontar un futuro verde y limpio y lograr una movilidad sostenible en tiempo récord está calando entre la población, tal y como reflejan los datos recogidos por el consistorio. Ya hay 119 vehículos eléctricos y 188 vehículos ECO (híbridos) y las previsiones auguran un aumento progresivo, especialmente de coches eléctricos, tras el incremento registrado en los últimos meses.

Desde la puesta en marcha de la gestión pública del servicio de recarga de vehículos eléctricos (octubre de 2023) hasta noviembre de 2024, se han contabilizado 1.258 cargas, lo que se traduce en una disminución de 150.000 gramos de emisiones de CO₂.

Bonificaciones para las personas empadronadas

Para adaptar su normativa e infraestructuras a la nueva realidad de la movilidad eléctrica, el Ayuntamiento ha adoptado varias medidas, entre ellas, la aprobación de una nueva ordenanza de suministros de postes de recarga de vehículos eléctricos en la que se establecen los precios públicos de recarga: 0,30 euros kWh. Las personas empadronadas pueden beneficiarse de una bonificación

ERREPORTAJEA REPORTAJE

JASANGARRITASUNA / SOSTENIBILIDAD

del 50%, siempre que realicen una solicitud previa al Ayuntamiento. El primer paso es bajarse la aplicación "Navarra te recarga" y darse de alta. A continuación, deberán presentar una instancia general en el Ayuntamiento, de forma telemática o presencial.



Los datos incluidos en la instancia han de ser idénticos (tiene que ser el mismo correo electrónico que el que se ha introducido en la app) a los facilitados en la creación de usuario de la aplicación.

La normativa también recoge los horarios de recarga. El límite es de 4 horas de carga diaria por vehículo, pero este límite desaparece en la franja horaria que va de las 22:00 a las 8:00.

Además, se acaba de

aprobar la ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica para la bonificación de vehículos ECO y cero emisiones, que supondrá una bonificación del 60% a vehículos eléctricos y un 30% a vehículos ECO (híbridos). Hay que recordar que ambos tipos de vehículos (coches con etiqueta ambiental cero) están exentos del pago de la zona azul.

Energía %100 berriztagarria, CNMCK ziurtatua

Erabat energia berriztagarria da (% 100) bai ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoinen energia, bai argiteria publikoarena (argi zaharren ordez LED argiak jartzen joan dira), bai instalazio fotovoltaiakoak dituzten eraikin publikoen energia.

Goiener hornikuntza enpresak CNMC ziar-tagiria dauka (Merkatuen eta Lehiaren Batzorde Nazionala), kontsumitzen den energiaren jatorria berriztagarria dela egiaz-tatzeko.

Gaur egun, plaka fotovoltaiakoak dituzten lau instalazio ditugu udalerrian: Artikako Kirol Hiriko eraikina, instalazioek behar duten energiaren % 20 betetzen duena; Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikina (eguzki-plakak bidez lortutako energia Berriobeitiko pilotalekuarekin, udaletxearekin eta kirol instalazioekin partekatzen du); Artikako haur eskola; eta Berriogoitiko haur eskola. Larragetako kontzejua, gainera, tokiko 37 erakundek parte hartzen duten energia komunitate bati atxiki zaio eta plaka fotovoltaiakoak herriko pilotalekuan paratzeko asmoa du (Nafarroako Gobernuak diruz lagundurik). Eta Aitzoango Kontzejua energia komunitate bat sortzen ari da herriko pilotalekuan eguzki-plakak jartzeko.

Energía 100% renovable certificada por la CNMC

Tanto la energía de los postes de recarga de vehículos eléctricos como la del alumbrado público, que ha ido sustituyendo las antiguas luminarias por luces LED, y la de los edificios públicos con instalaciones fotovoltaicas es 100% renovable.

La empresa suministradora Goiener cuenta con un certificado de la CNMC (Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia) que autentifica que la energía que se consume es de procedencia renovable.

Actualmente hay cuatro instalaciones con placas fotovoltaicas: el edificio de la Ciudad Deportiva de Artica, que cubre el 20% de energía que necesitan las instalaciones; el Edificio Multiusos de Berrioplano, que comparte la energía obtenida de las placas solares con el frontón, el Ayuntamiento y las instalaciones deportivas de Berrioplano; la escuela infantil de Artica; y la escuela infantil de Berriosuso.

Además, el concejo de Larragueta se ha adherido a una comunidad energética en la que participan 37 entidades locales y tiene previsto instalar placas fotovoltaicas en su frontón (subvencionadas por el Gobierno de Navarra) y el concejo de Aizoain está creando una comunidad energética para dotar a su frontón de placas solares.

ATENCIÓN CIUDADANA

CONCILIACIÓN / KONTZILIAZIOA

39 niños y niñas disfrutarán de los campamentos urbanos de Navidad

Un año más, el Ayuntamiento ha organizado campamentos urbanos infantiles para los días 26, 27 y 30 de diciembre y 2 y 3 de enero. En total, 39 niños y niñas (11 en el grupo de castellano, 16 en el grupo de euskera y 12 en el grupo de inglés) se han apuntado a las actividades lúdicas que se programan durante las vacaciones para ofrecer una propuesta que fomente la creatividad y el desarrollo de los más txikis, al tiempo que cubre las necesidades de conciliación de la vida familiar y laboral.

Los campamentos tienen lugar en el Edificio Multiusos de Berrioplano, en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica; y en el local Artigune 3 de Nuevo Artica (grupo en inglés).



39 hurrek Eguberriko hiri kanpaldiak gozatuko dituzte

Aurten ere, Udalak haurrendako hiri kanpaldiak antolatu ditu abenduaren 26, 27 eta 30erako eta urtarrilaren 3 eta 4rako. Guztira, 39 hurrek eman dute izena oporraldian egiten diren jarduerak ludikoetan aritzeko: 11k gaztelaniazko taldean, 16k euskarazkoan, eta 12k ingelesezkoan. Xedea da haurren sormena eta garapena lantzea eta familia eta lana bateragarri egiteko beharrak asetzeta.

Kanpaldiak Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinean, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean eta Artikaberriko Artigune 3n egingen dira.

Berriobeitiko emakumeen omenezko horma-irudia

Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Egunaren harira (A-25), Udalak horma-irudi bat jarri du Berriobeitiko emakumeen omenetan, Kontzejuak halaxe erabakita, Artikako pilota-lekuko frontisaren fatxadan. Margolana 14 metro da luzeran eta 3,5 metro garaieran. Emakume batzuk ageri dira nekazaritza eta artzaintza lanak alorretan egiten, herri bat atzean dagoela. Horma-irudia **Fernando García Vivanco** eta **David García de la Viuda** onduta da, biak ere irakaskuntza artistikoetan lizentziadunak eta jarduerak proposatu eta egiten dituzte genero indarkeriaren aurkako Estatu Itunaren baitan. Burgosen jaioak, gai beraren inguruko horma-irudiak egin dituzte Gaztela eta Leonen (Segovia, Valladolid, Burgos, Salamanca, Palentzia), Aragoi (Zaragoza, Huesca, Teruel), EAEn (Gernika) eta, orain, Berriogoin. Horma-irudiaz gain, azaroaren 25ean **kale bilkura egin zen Artikaberriko plaza nagusian**, emakumeen kontra eragiten den indarkeria salatzeko eta erakunde publikoei inbertsioa egin dezatela eskatzeko, hezkuntza, prebentzio eta profesionalak prestatzeko programak abian jartze aldera eta erasorik pairatu duten emakumeendako egiazko baliabide eraginkorrak eskatze aldera. Irudiak aldizkari honetako kontrazalean.

Un mural en homenaje a las mujeres de Berrioplano

Con motivo del Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres (25-N), el Ayuntamiento ha colocado, con el acuerdo del Concejo, un mural en homenaje a las mujeres de Berrioplano en la fachada del frontón de Artica. Se trata de una pintura de 14 metros de largo y 3,5 metros de alto en la que se puede ver a unas mujeres que realizan labores agrícolas y de pastoreo en el campo con un pueblo de fondo. El mural ha sido obra de **Fernando García Vivanco** y **David García de la Viuda**, licenciados en enseñanzas artísticas que se dedican a proponer y realizar actividades que se enmarcan en el Pacto de Estado contra la violencia de género. Naturales de Burgos, han realizado varios murales de esta temática en Castilla-León (Segovia, Valladolid, Burgos, Salamanca, Palencia), Aragón (Zaragoza, Huesca, Teruel), País Vasco (Gernika), y ahora en Berrioplano. Además del mural, el 25 de noviembre se celebró una **concentración en la plaza central de Nuevo Artica** para denunciar la violencia que se ejerce sobre las mujeres y solicitar a las instituciones públicas inversión para poner en marcha programas de educación, prevención y formación de profesionales, y recursos reales y efectivos para las agredidas. Imágenes en la contraportada de esta revista.

GIZARTE ZERBITZUEN MANKOMUNITATEA / MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS SOCIALES

Zer dira? Zer egiten dute? Nor artatzen dute?

Herritarrek eskura dituzten zerbitzu publikoak dira behar bereziko egoerei erantzuteko. Berriobeitik, Antsoainek, Berriozarrek, Txulapainek eta Itzak eratua duten Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatearen bidez ematen dira. **LAU PROGRAMA** ditu:

Son los servicios públicos de cuidados a disposición de la ciudadanía para responder a situaciones de especial necesidad. En el caso de Berrioplano se prestan a través de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoáin, Berriozar, Berrioplano, Juslapeña e Iza. Dispone de **CUATRO PROGRAMAS**

- 1. Harrera eta orientazioa:** entzute eta informazio gune bat da, esku-hartzerik egokiena batera baloratzeko.
- 2. Gizarteratzea eta laneratzea:** plan pertsonalizatua eta jarraipena behar dituzten prozesuetan laguntza soziala emateko.
- 3. Haurrak eta familia:** familiak eta haurrak artatzeko gune bat da, baldin eta haiek eskatzen badute edo sareko beste atal batzuetatik bidaltzen badituzte.
- 4. Mendekotasuna eta autonomia:** mendekotasunean dagoen jendearen autonomia baloratu, babestu eta sustatzeko.

¿Qué son?, ¿a qué se dedican?, ¿a quién atienden?

- 1. Acogida y orientación:** un espacio de escucha e información donde de forma conjunta se valora la intervención más adecuada.
- 2. Incorporación socio-laboral:** un espacio para el acompañamiento social en los procesos de incorporación que requieren un plan personalizado y seguimiento.
- 3. Infancia y familia:** un espacio para la atención de las familias y menores, que lo soliciten y/o sean derivados desde otros dispositivos de la red.
- 4. Dependencia y Autonomía:** desde este programa se valora, apoya y fomenta la autonomía de las personas en situación de dependencia.

INFORMAZIOA ETA HITZORDUAK

Antsoaingo Gizarte zerbitzuak (Udaletxe plaza, 3): **948 13 22 07**
Berriozarko Gizarte Zerbitzuak (Kaleberri, 12): **948 30 00 07**

HARTZAILEAK, HERRITARRAK

Gizarte Zerbitzuek herritar guztien zalantzei eta kontsultei erantzuten diete, hau da, ez dituzte soilik artatzen zaurgarritasun egoera larrian dauden pertsonak.

INFORMACIÓN Y CITAS

Servicios Sociales de Ansoáin (Pza. Consistorial, 3): **948 13 22 07**
Servicios Sociales de Berriozar (Kaleberri, 12): **948 30 00 07**

CIUDADANÍA DESTINATARIA

Los Servicios Sociales atienden cualquier duda o consulta de la población en su conjunto, su cometido no se limita únicamente a la atención a personas en situación de alta vulnerabilidad.

EUSKERA EUSKARA

CAFÉ-TERTULIA EN TORNO A LOS MODELOS LINGÜÍSTICOS / HIZKUNTZA EREDUEN INGURUKO KAFE-SOLASALDIA

¿Matricular en el Modelo D aunque el euskera no sea el idioma familiar?

En corto plazo se va a abrir el periodo de prematriculación escolar y, entre otras cosas, las familias tienen que elegir el modelo lingüístico en que matricular a sus hijas e hijos.

El Servicio de Euskera ha organizado en enero un café-tertulia para abordar la opción de que las familias en las que el euskera no es la lengua familiar se animen a matricularles en el modelo D (euskera como lengua vehicular) y, con ello, junto con castellano e inglés aprendan también euskera. La sesión servirá para resolver dudas e in-

formar sobre el proceso de aprendizaje en euskera a través de la escuela.

Se celebrará en **Artica**, en el **Centro cívico María Domínguez**, el día **16 de enero** de la mano de la profesora de la UPNA **Paula Kasares**, doctora en sociolingüística e investigadora de la socialización lingüística de los niños y las niñas. La actividad es **gratuita y tendrá servicio de guardería**, pero hay que **inscribirse previamente en el 012**. Más información en la sección de agenda de esta revista (pag 2) y en el Servicio de Euskera (euskara@berriobeiti.eus).

Haurrak D ereduan eskolatzea, euskara etxeko hizkuntza ez den arren?

Hemendik gutxira haurrak eskolan aurrematriculatzeko epea irekiko da eta, besteak beste, gurasoek aukeratu beharko dute seme-alabak zer hizkuntza erdutatu eskolatu.

Euskara Zerbitzuak kafe-solasaldi bat antolatu du urtarrilean, euskara etxe barneko hizkuntza ez den familiendako, haiek ere seme-alabak D ereduan matriculatzera animatu daitezten. D ereduko hizkuntza euskara da; haurrek, beraz, euskara ikasiko dute, gaztelania eta ingelesarekin batera. Saioan zalantzak ar-

gitu eta eskola bidez euskaraz ikasteko ikas prozesua azalduko dute.

Artikako María Domínguez Gizarte Etxean egingen da, **urtarrilaren 16an**, **Paula Kasares** NUPeko irakaslearen eskutik. Doktorea da soziolingüistikari eta haurren hizkuntza sozializazioaren haurtzaindegi. Saioa **doakoa da eta haurtzaindegi zerbitzua izanen du**, baina aurrez **eman beharko da izena 012an**. Argibideak aldiakari honetako agenda atalean (2. or.) eta Euskara Zerbitzuan (euskara@berriobeiti.eus).

“FAMILIA+EUSKARA” ZIKLOA / CICLO “FAMILIA+EUSKARA”



Harrera ona familien artean

“Familia+euskara” zikloan antolatutako jarduera ugarien artean, honako bi tailer hauek oso harrera ona izan zuten: batetik, “Euskarazko jolasak familiarean ikasi eta jolasteko tailerrak” eta, bestetik, gurasoei zuzendutako “Nola lagundu zure haurtxoari euskaraz ikasten hasten direnean” izenburukoak. Lehenbizikoa Artikaberriko Artigune 3n egin zen eta oso erakargarria gertatu zen bertaratu zirenentzat, euskarazko jolasak eta bestelako baliabide ludikoak lehen eskutik ezagutzeko parada izan zutelako. Bigarrena, berriz, Artikako haur eskolan eman zen eta behar bezalako gakoak eskaini ziren euskaraz ez dakiten gurasoek haurrei elebitasunaren bidean nola lagundu jakiteko. Aurreko urteetan bezala, jende aunitzek ikusi zuen euskarazko jolas eta jostailuen erakusketa, jakin-minak bultzaturik. Zehazki, Maria de Maeztu Kultur Etxean egon zen ikusgai, abenduaren 9tik 11ra.



Buena acogida entre las familias

De la amplia oferta de actividades programada en el ciclo “Familia+euskara”, tuvieron muy buena acogida el taller familiar “Aprende y practica en familia juegos en euskera” y el taller para madres y padres “Cómo acompañar a tus peques en sus inicios con el euskera”. El primero, celebrado en el Artigune 3 de Nuevo Artica, resultó muy atractivo para las y los asistentes ya que pudieron conocer de primera mano juegos y otros recursos lúdicos en euskera. El segundo se impartió en la escuela infantil de Artica y ofreció claves para que las madres y padres cuya lengua familiar no es el euskera puedan acompañar a sus hijas e hijos en el camino del bilingüismo. Al igual que en años precedentes, la exposición de juegos y juguetes en euskera que estuvo abierta en la Casa de Cultura de Maeztu del 9 al 11 de diciembre contó con mucha y muy interesada asistencia.

LEHIAKETA / CERTAMEN

“Euskara Berriobeiti Zendea” lehiaketa, abian

Ohi denez, Euskara Zerbitzuak “Euskara Berriobeiti Zendea” lehiaketa antolatu du. Euskara Berriobeitiko udalerriarekin lotzen duten galderak dira. Erantzun gehien asmatzen dituenak **150 euroko opari-txartel bat** eskuratuko du, Iruñeko Karririkiri dendan trukatzeko. Asmatzen diren erantzunetan berdinketarik bada, zozketa egingen da. Gehiago jakiteko, jo udal webgunera (www.berrioplano.es).



Ikusi hementxe oinarriak / Consulta las bases completas

En marcha el concurso “El euskara en la Cendea de Berrioplano”

Un año más, el Servicio de Euskera ha organizado el concurso “El euskara en la Cendea de Berrioplano”, un concurso con preguntas que relacionan el euskera con el municipio de Berrioplano. La persona que acierte más respuestas ganará un **bono-regalo de 150 euros** para canjear en la tienda Karririkiri de Pamplona. En caso de empate en el número de respuestas acertadas, se realizaría un sorteo. Para saber más, visita la web municipal (www.berrioplano.es).

MINTZAMENA / PRÁCTICA

Berriobeitiko Mintzakide taldearen topalekua Berriobeitiko erabilera anitzeko taberna-jatetxea da. Ostegunero elkartzen dira, 19:00etan, eta ordubetez edo ordu eta erdiz, huntaz eta hartaz aritzen dira solasean, garagardo banaren eta patata-poltsa baten arrimuan. Denetariko mintzagaia izaten dituzte euskaraz, giro lasaian eta, batez ere, lagun giroan. Batzuek urteak daramatzate eta beste batzuk, berriz, aurten hasi dira; esate baterako, **Luzma** eta **Lourdes** euskaldun zaharrak, biak ere Aitzoingo bizilagunak; **Jesús Mari**, Artikakoa; eta **Javier**, Larragetako bizilaguna. Hamar taldekide dira eta, beti guztiak elkartzen ez badira ere, nekez egonen dira zazpi-zortzi lagun baino gutxiago. Berriobeitiko taldean, **Joseba Burguete** da mintzakide gehiago erakartzeko arduraduna. Beti etortzen da bilerara mihian hitz berri bat dakarrela hiztegi txertatzeko. Gaur, gurbitz izan da, zuhaitz mota bat, alegia. Ekimena abian jarri zenetik ari da, **Joseba** izeneko beste taldekidearekin, **Javier**rekin eta **Luis**ekin batera, azkena taldekiderik beteranoena. Erretiroa hartzen hasi zen Mintzakiden parte hartzen; lehenik, Berriozarren eta, duela 12 urtetik hona, Berriobeitin. "Ederki moldatzen gara, bakoitzaren nortasuna errespetatuta eta erabateko askatasunez mintzatzen gara". Duela 6 urte **Araceli** sartu zen. Taldean denetariko jendea dago, baita adinez ere. Jende guztiari dago zabalik, harremanak euskaraz egiteko gogoia besterik ez baita behar eta ongi pasatzeko gogoia ere bai. Lourdes oso gustura etortzen da osteguneko bileretara. "Oso talde jatorra da". Jesús Mari pandemia baino bi hilabete lehenago hasi zen Artikako taldean, baina orain hobeki heldu zaio ostegunetan. "Zenbaitetan, lanean euskaraz mintzatzen naiz, baina etxean ohitura galdu dut".



Artikan, asteazkenetan

Artikako taldean hamabost kide dira, gehienak Artikakoak, baina Antsoango eta Txantreako jendea ere bada. Gazteenak 30 urte ditu, eta zaharrenak, 82. Gehienak euskaraz mintzatu ohi dira, baina baten bat ikasten ari da eta taldeak asteazkenetan Artikaberriko taberna batean egiten dituen bileretara joaten da. **Aitor Garmendia** da taldera kide berriak erakartzeko arduraduna, beste batzuek ere berarekin egin zuten bezala. Hamar urte daramatza eta, haren ustez, ekimena oso polita da. "Zernahiz mintzatzen gara, bakoitzak nahi duena kontatzen du eta harremanak euskaraz egiteko modu bat da". Jende guztia animatu nahi du Mintzakide ekimenean parte hartzera. Astean behin biltzeaz gain, afariren bat edo beste ere antolatzen dute.



Mintzapraktika lagunen artean

Mintzakide duela 20 urte sortuzen Iruñerrian eta, orduz geroztik, milaka lagun aritu eta ari dira euskarazko topagune bat eskaintzen dien ekimen honetan. Artikan, talde bat dago eta asteazkenetan biltzen da. Berriobeitin, ostegunetan.

Practica euskera entre amigos

Mintzakide nació hace 20 años en la Comarca de Pamplona y desde entonces son miles las personas que han participado y participan en este programa que ofrece un espacio de encuentro en euskera. En Artica hay un grupo que se reúne los miércoles; en Berrioplano los jueves.

Emazu izena!

Urtarril guztian egonen da zabalik izena emateko epea.

Jo Euskara Zerbitzura eta aukeratu bi taldeetako bat: Artikakoa edo Berriobeitiko. Zatoz!

¡Apúntate!

Durante todo el mes de enero estará abierto el plazo de inscripción. Ponte en contacto con el Servicio de Euskera y elige uno de los dos grupos: el de Artica o el de Berrioplano. ¡Anímate!

El bar-restaurante del Edificio Multiusos de Berrioplano es el lugar de encuentro del grupo Mintzakide de Berrioplano. Se reúnen todos los jueves a las 19:00 y, durante una hora o una hora y media, arreglan el mundo con una cerveza y una bolsa de patatas. Hablan en euskera de todo tipo de temas, de lo que surja, en un ambiente distendido y, sobre todo, amigable. Algunos son veteranos, y, otros, se han incorporado este año. Es el caso de las euskaldun zaharras **Luzma** y **Lourdes**, vecinas de Aizoáin; de **Jesús Mari**, de Artica; y de **Javier**, vecino de Larragueta. El grupo está formado por diez personas y, aunque no siempre se juntan todos, pocas veces están menos de siete u ocho personas. En el grupo de Berrioplano, el encargado de atraer a más "Mintzakides" es **Joseba Burguete** que siempre llega a la reunión con una palabra nueva para incorporarla al vocabulario. Hoy ha sido "gurbitz" (madroño). Participa desde la puesta en marcha del programa, junto con el otro **Joseba** del grupo, **Javier** y **Luis**, el más veterano del grupo. Empezó a participar en el programa Mintzakide cuando se jubiló, primero en Berriozar, y desde hace 12 años en Berrioplano. "Nos arreglamos muy bien, respetamos la personalidad de cada uno y lo hablamos con total libertad". Hace 6 años se unió **Araceli**.

El grupo es muy variado, también en edad. Está abierto a todo el mundo, solo hace falta tener ganas de socializar en euskera y pasarlo bien. Lourdes viene muy a gusto a la reunión de los jueves. "Es un grupo muy bonito". Jesús Mari empezó dos meses antes de la pandemia en el grupo de Artica, pero ahora le viene mejor los jueves. "A veces lo practico en el trabajo, pero en casa he perdido la costumbre".

En Artica, los miércoles

El grupo de Artica está formado por una quincena de mintzakides, la mayoría de Artica, aunque también hay vecinos de Ansoáin y de la Chantrea. El más joven tiene 30 años y el mayor, 82. La mayoría de ellos hablan euskera habitualmente, aunque también hay alguno que está aprendiendo y se une a las reuniones de los miércoles en un bar de Nuevo Artica. **Aitor Garmendia** es el encargado de atraer a nuevos miembros del grupo, como hicieron con él otras personas. Lleva diez años y para él es una iniciativa muy bonita. "Hablamos de cualquier tema, cada uno cuenta lo que le apetece y es una forma de socializar en euskera". Anima a todo el mundo a participar en el programa Mintzakide. Además de reunirse un día a la semana, también organizan alguna que otra cena.

DEPORTES KIROLAK

EJERCICIO FÍSICO Y SALUD / ARIKETA FISIKOA ETA OSASUNA

El municipio de Berrioplano ya ha puesto en marcha la “Receta Deportiva”, un proyecto para fomentar la práctica del ejercicio físico y la participación en actividades comunitarias entre la población mayor.

Fruto de un acuerdo alcanzado en 2019 entre el Ayuntamiento y el Centro de Salud de Berriozar para promocionar el ejercicio y la salud de la población y promover el envejecimiento activo, el programa de actividad física y salud está dirigido a personas con enfermedades o personas sedentarias que quieran mejorar sus hábitos de vida, físicos y/o alimentarios.

La receta deportiva será prescrita por el personal médico del Consultorio de Berrioplano. Una vez que el paciente disponga de la receta, acudirán a las instalaciones deportivas de Berrioplano (o en caso de que alguien lo solicite, a la Ciudad Deportiva de Artica) para ponerse en manos del personal preparador físico asignado. En

función de las dolencias o necesidades del paciente, el equipo de preparadores le asignará unos ejercicios prácticos específicos recomendados que deberá realizar al menos 2 días a la semana y por espacio de 10 meses de duración como máximo. Los precios serán muy asequibles: 2 euros al mes para las personas empadronadas y 7 euros al mes en el caso de las no empadronadas.

La “Receta deportiva” echa a andar

Este programa busca promover el envejecimiento activo de la población

“Kirol errezeta”, abian

Herritarren zahartze aktiboa sustatzea du helburu



De izquierda a derecha, Félix Remírez, alcalde de Berrioplano; Ignacio Yurss, director del Centro de Salud de Berriozar; y un monitor de Gesport, la empresa que gestiona las instalaciones deportivas de Artica y Berrioplano.

Ezkerretik eskuinera, Félix Remírez, Berriobeitiko alkatea; Ignacio Yurss, Berriozarko Osasun Etxeko zuzendaria; eta Gesport, Artika eta Berriobeitiko kirol instalazioak kudeatzen dituen enpresako, monitore bat.

Berriobeitiko udalerriak, dagoeneko, “Kirol errezeta” deritzon ekimena jarri du abian, herritarren ariketa fisiko sustatzeko eta adinekoek jarduera komunitarioetan parte har dezatela bultzatzeko.

Udalak eta Berriozarko Osasun etxeak akordioa egin baitzuten 2019an herritarren osasuna sustatzeko eta adinekoen artean zahartze aktiboa bultzatzeko. Jarduera fisiko eta osasuna lantzeko programa da eta gaixotasunak dituztenei dago zuzendua, bai eta bizitza-ohitura fisikoak eta/edo elikadurakoak hobetu nahi dituzten pertsona sedentarioei ere.

Kirol errezeta Berriobeitiko konseptategiko medikuek aginduko dute. Behin pazienteak errezeta duenean, Berriobeitiko kirol instalazioetara joko du (edota inork eskatzen badu, Artikako Kirol Hirira), egokituko zaion prestatzaile fisikoaren esanetara aritzeko. Pazientearen min edo premien arabera, prestatzaileek ariketa praktikoko gomendatu jakin batzuk jarriko dizkiote, gutxienez astean bitan egiteko eta gehienez 10 hilean aritzeko.

Prezioak oso eskuragarriak izanen dira: 2 euro hilean erroldatuendako eta, 7 euro hilean, erroldatuta ez daudenendako.



El ejercicio físico como tratamiento

El objetivo del programa es que los pacientes se motiven a hacer deporte como hábito saludable. En el caso de las personas con enfermedades crónicas, el ejercicio es un tratamiento muy eficaz para curar o mejorar dolencias que, en algunos casos, ayuda a reducir las dosis de medicación y, en otros, incluso a eliminarlas. Y para las personas que no tienen ninguna enfermedad o patología es una práctica con probados beneficios para la salud.

Ariketa fisikoa, tratamendu bide

Programaren bidez, pazienteak kirola egitera bultzatu nahi dituzte, ohitura osasungarria baita. Gaixotasun kronikoak dituzten pertsonentzat, adibidez, oso tratamendu egokia da minak sendatzeko edo hobetzeko; zenbaitetan, lagungarria baita sendagai gutxiago hartzeko edota, are, sendagaiak hartzeari uzteko. Eta inolako gaixotasunik edo patologiarik ez dutenentzat, frogatua dago kirola gisa horretan egitea onuragarria dela osasunerako.



ARTIKAKO SAN SILBESTREA / SAN SILVESTRE DE ARTICA

Esan agur urteari lasterka

Artikako X. San Silvestre lasterketa abenduaren 29an egingen da, goizean, Berritxaco klubak antolatuz. Lasterketa 11:00etan hasi eta ibilbidea zein kategoriak iazko berberak izanen dira. 100 metroko proba bat izanen da 5 urtera arteko haurrentzat; 500 metroko bat, 6-8 urtekoentzat; 1 km-ko zirkuitua, 9-11 urteko haurrentzat; 1,5 km-koa, 12-14 urtekoentzat; eta azkenik, 5,1 km-ko ibilbide bat, 15-17 urtekoentzat eta 18 urteko gorakoentzat. Izena emateko, bai Rockthesport webaren bidez, bai probaren bezperan edo egunean bertan 10:30era arte aurrez aurre, irteera ondoan jarriko diren karpetan.

Despide el año corriendo

Artica acogerá el próximo 29 de diciembre por la mañana la X San Silvestre organizada por el club Berritxaco. La carrera comenzará a las 11:00 y el recorrido y categorías serán los mismos que el año pasado. Habrá una prueba de 100 m para niños y niñas de hasta 5 años; una de 500 metros para niños/as de 6 a 8 años; un circuito de 1 km para los/as de 9 a 11 años; de 1,5 km para los de 12 a 14 años; y un circuito grande de 5,1 km para los de 15 a 17 años y para los/as mayores de 18 años.

Las inscripciones pueden hacerse en la web de Rockthesport o de manera presencial el día anterior de la prueba o el mismo día hasta las 10:30 en las carpas habilitadas junto a la salida.



PELOTA INFANTIL / HAUR PILOTA

VII Campeonato de Navidad de pelota

El pasado 15 de diciembre el frontón de Berrioplano acogió el VII Campeonato de Navidad de pelota para chicos y chicas de entre 9 y 14 años. Al igual que en años anteriores, el público pudo disfrutar de una exhibición del alumnado de entre 6 y 8 años de la Escuela de Pelota. Tras la competición, tuvo lugar la entrega de trofeos y el tradicional lunch.

Eguberriko VII. Pilota Txapelketa

Abenduaren 15ean, Eguberriko VII. Pilota Txapelketa jokatu zen Berriobeitiko pilotalekuan, 9-14 urteko neska-mutilentzat. Aurreko urteetan bezala, ikusleek ere Pilota Eskolako 6-8 urteko ikasleen erakustaldia gozatu zuten. Lehiaketaren ondotik, sariak banatu eta ohiko otamena egin zen.

CURSOS / IKASTAROAK

Consulta las plazas vacantes



Si estás pensando en empezar el año incluyendo deporte y vida sana en tu rutina diaria, consulta si han quedado plazas libres en los cursos municipales que se desarrollarán en el segundo semestre. En los últimos dos años, el Servicio de Deporte y Juventud está ofertando las plazas que han quedado libres en los cursos de yoga, pilates y zumba que se imparten de febrero a mayo. Consulta los grupos que disponen de plazas, los precios y las inscripciones en la página web municipal (www.berrioplano.es).

Begiratu leku hutsik ote den



Urte berritik aurrera, zure egunerokoan kirola egiten hasia pentsatzen ari bazara bizimodu osasungarria eramateko, begiratu ea leku hutsik ote dagoen bigarren sei hilekoan egingen diren udal ikastaroetan. Azken bi urtean, izan ere, Kirol eta Gazteria zerbitzuak eskaini ditu otsailetik maiatzera bitarteko yoga, pilates eta zumba ikastaroetan hartu gabe gelditu diren lekuak. Begiratu, beraz, udalaren webgunean zer taldeetan dagoen lekurik, prezioak eta nola eman izena (www.berrioplano.es).

EUSKARAREN SUSTAPENA / PROMOCIÓN DEL EUSKERA



Erritmo bizian Gora-gora Fest-ekin!

Artikaberriko plaza haurrez bete zen joan den azaroaren 24an, guztiak ere gogo handiz hiri-dantzako master class saioan dantzatzeko eta primeran pasatzeko. Gora Gora Fest programaren baitan antolatua. Kultur zikloa Euskarabideak sustatzen du Euskararen Nazioarteko Eguna (abenduak 3) ospatzeko, eta aurtun laugarren aldia izan da.

¡A ritmo de Gora-gora Fest!

La plaza de Nuevo Artica se llenó el pasado 24 de noviembre de niños y niñas dispuestas a bailar y a pasarlo bien en la master class de danza urbana en euskera organizada dentro del programa Gora Gora Fest. Este ciclo cultural, promovido por Euskarabidea para celebrar el Día Internacional del Euskera (3 de diciembre), ha cumplido este año su cuarta edición.

KULTURA CULTURA

EGITARAU / PROGRAMACIÓN

Musikaz oparo jantzitako Eguberria

Kalejirak eta erraldoiak, gure karririk Eguberriko espirituaz betetzeko. Artikan, jaiotza erakusketa ikusgai

Una Navidad muy musical

Kalejiras y gigantes para inundar las calles de espíritu navideño. Artica acogerá una exposición de belenes

Audiciones de la Escuela de Música



Fiel a su cita navideña, la Escuela de música Orreaga ofrecerá una veintena de audiciones la semana del 16 de diciembre al 20 de diciembre en la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica). La entrada es libre. Toma nota de las actuaciones de cada grupo.

Este behin ere, gabon doinuek jai giro ederez beteko dituzte Zendeako herri guztietako kaleak, Eguberriotarako antolatutako kalejirei esker. **Orreaga Musika Eskolako** ikasleak izanen dira lehenbizikoak bazterrak girotzen, Artikan gabon doinuek emanen baitituzte karririk **abenduaren 19an, ostegunarekin, 19:00etan** hasita.

Ondotik, **Berriobeitiko Gaitarien** txanda izanen da, hiru kalejira emateko: **abenduaren 27an, ostirala, Artikan** (herrian eta Artikaberrin); **abenduaren 28an, larunbata, Aitzoainen, Berriobeitin eta Berriogoinin**, eta **urtarrilaren 2an, osteguna, Añezkarren, Larragetan, Lotzan, Ballariainen, Elkarten eta Oteitzan**. Guztiak ere, **18:00etatik** aitzina.

Artikako erraldoien konpartsa ere ibiliko da jai giroan, Artikako kaleetara aterako baita **abenduaren 29an, larunbatarekin, 17:00etatik** aurrera. Aurreko urteetan bezala, **txokolate-jana** zerbitzatuko da konpartsaaren etxabearen, 18.30ean.

Bestalde, eta gabon giroa bazterrean utzi gabe, **jaiotza erakusketa** egonen da ikusgai Artikako María Domínguez Gizarte Etxean eta Kontzeju Etxean, Iruñeko Jaiotzagileen Elkartearekin elkarlanean. Erakusketa urtarriaren 6ra arte egonen da zabalik.

Un año más la música navideña teñirá de alegría y fiesta las calles de todos los pueblos de la Cendea gracias a las kalejiras organizadas para estas Navidades. El pistoletazo de salida correrá a cargo del alumnado de la **Escuela de Música Orreaga**, que desfilará en Artica al son del sonido de villancicos el **jueves 19 de diciembre a las 19:00**.

Los **Gaiteros de Berrioplano** les tomarán el relevo con tres kalejiras: el **viernes 27 de diciembre en Artica** (pueblo y Nuevo Artica), el **sábado 28 de diciembre en Aizoáin, Berrioplano y Berrioso**, y el **jueves 2 de enero en Añezcar, Larragueta, Loza, Ballariain, Elcarte y Oteiza**. Todas ellas arrancarán a las **18:00**.

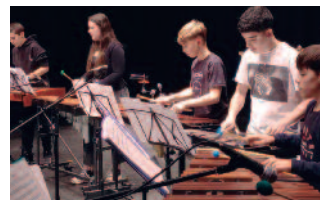
También se unirá a la fiesta la **Comparsa de gigantes de Artica**, que saldrá por las calles de Artica el **sábado 29 de diciembre a las 17:00**. Al igual que en años

anteriores, habrá **chocolatada** en la bajera de la Comparsa a las 18:30.

Por otro lado y siguiendo con el espíritu navideño, el Centro Cívico María Domínguez y la Casa del Concejo de Artica acogerán, en colaboración con la Asociación de Belenistas de Pamplona, una **exposición de belenes**. La muestra permanecerá abierta hasta el 6 de enero.



Musika Eskolako entzunaldiak



Lunes 16 de diciembre
17:30-21:20
Combos

17:30 Orquesta y banda txiki
18:30 Banda Orreaga y banda de iniciación
19:30 Coro adultos y ensemble

Martes 17 de diciembre
17:30 Orquesta de guitarras
18:00-21:00 Combos
18:30 Grupos de pianos y melódicas
19:30 Grupo de

flautas y percusión

Miércoles 18 de diciembre
17:30

Iniciaciones y coro txiki
18:30 Batería
19:30 Saxofón y clarinete

Jueves 19 de diciembre
17:30 Violín
18:30 Trompetas y trombón
19:30 Hauspo Rock y trikitixas
Viernes 20 de diciembre
17:00 Arpa
17:30 Piano
19:00 Piano

Eguberrietan ohi duenez, Orreaga Musika Eskolak hogeitaz entzunaldi inguru eskainiko ditu abenduaren 16tik 20ra bitarteko astean, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean. Sarrera librea da. Honatx talde bakoitzaren emanaldiak.

Abenduak 16, astelehena
17:30-21:20
Konboak

17:30 Orkestra eta banda txikia
18:30 Orreaga banda eta hastapen banda
19:30 Helduen abesbatza eta ensemble

Abenduak 17, asteartea
17:30 Gitarra orkestra
18:00-21:00 Konboak
18:30 Piano taldeak eta melodikoak
19:30 Txirula eta

perkusioko taldea
Abenduak 18, asteazkena
17:30

Hastapenak eta abesbatza txikia
18:30 Batería
19:30 Saxofoia eta klarineta

Abenduak 19, osteguna
17:30 Biolina
18:30 Tronpetak eta tronboia
19:30 Hauspo Rock eta trikitixak
Abenduak 20, ostirala
17:00 Harpa
17:30 Pianoa
19:00 Pianoa

ESPECTÁCULOS INFANTILES EN NAVIDAD / EGUERRIETAKO HAUR IKUSKIZUNAK

Este año los y las txikis de la casa van a poder disfrutar de dos atractivas propuestas navideñas. El concejo de Artica, en colaboración con el Ayuntamiento de Berrioplano, ha organizado el espectáculo de ventriloquía “Elvi”, con el mago, actor, humorista y showman Elvi. Una hora de humor en el que el público familiar también tendrá un papel destacado. La cita, el **sábado 28 de diciembre** en la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica).

El **sábado 4 de enero** la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) acogerá la propuesta organizada por el Ayuntamiento de Berrioplano para estas Navidades: la obra “Pequeña/Txiki”, un espectáculo infantil musical para niños/as a partir de cinco años y público familiar que nos sumerge en una historia de pequeñas personas que consiguen grandes cosas. Se ofrecerán dos sesiones: una en castellano y otra en euskera.

La protagonista de la historia es Maya, que últimamente ha perdido la confianza en sí misma: sus amigos no le valoran, le paraliza el miedo a cambiar de colegio, su familia no le confía sus preocupaciones. Cree que no es tan fuerte como los demás y se siente pequeña. ¡Pero es que además Maya es una diminuta habitante de un mundo de diminutos escondido entre las paredes de una antigua casa! Vaya que si es pequeña...

Por si fuera poco, descubre que su mundo está en peligro. Es hora de hacerse fuerte y actuar. Es hora de demostrar que, aunque pequeña, también es poderosa.

Un ventrílocuo y un musical en la Casa de Cultura

Elvi es mago, actor, humorista, ventrílocuo... ¡todo un showman! “Pequeña/Txiki” es un espectáculo infantil musical para público familiar



Sabel-hiztun bat eta musikal bat Kultur Etxean

Elvi magoa da, baina baita aktorea, umoregilea, sabel-hiztuna eta beste ere. Showman ederra egina dago! “Pequeña/Txiki” lana haur ikuskizun musikala da familientzako.

Aurten, etxeko ttiek gabon giroko bi proposamen gozatu dituzte, zein baino zein erakargarriago. Artikako Kontzejuak, Berriobeitiko Udalarekin elkarlanean, “Elvi” sabel-hiztun ikuskizuna antolatu du, Elvi mago, aktore, umoregile eta showmanekin. Ordubetea, umorez beterik, publiko familiarak ere eginkizun nabarmena izanen du. Hitzordua **abenduaren 28an, larunbata**rekin, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean.

Urtarrilaren 4an, larunbatarekin, “Pequeña/Txiki” lana emanen da Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, Berriobeitiko Udalak Eguberriarako antolaturik. Bost urtetik gorako haurrendako eta familiendako ikuskizun musikala da, gauza handiak lortzen dituzten pertsona ttiekien istorioan murgiltzeko. Bi saio izanen dira: bata, gaztelaniaz, eta bestea, euskaraz. Maya da istorioko protagonista. Azken bolada honetan, Mayak konfiantza galdu du bere buruan: lagunek ez dute aintzat hartzen, eskolaz aldatzearen beldur dago, eta etxekoek ez dizkiote beren kezken berri ematen. Uste du ez dela besteak bezain indartsua, eta txikia sentitzen da. Maya, gainera, ñimiñoen munduko biztanle ñimiño bat da; eta mundua etxe zahar bateko hormen artean dago ezkutatua! Txikia da benetan... Hori gutxi delakoan, jakinen du bere mundua arriskuan dagoela. Beraz, indartsu izateko eta ekiteko tenorea da. Iritsi baita, txikia izanik ere, ahaltsua dela erakusteko unea.

OSPAKIZUNA / CELEBRACIÓN

Kinto besta

Aitzoain, Berriogoiti, Berriobeiti, Lotza eta Oteizako kintoek, ohi dutenez, urte bukaerako beren bazkaria egin zuten azaroaren 9an, Iruñeko Aralar jatetxean. Aurten, gogoan izan zuten Jesús Mari Pascal adiskide eta kintoa, 2024an honetan zendua. Hutsune handia utzi du. Argazkian, eskuinetik hasita: Victoria Lazcoz, Pili Iriarte, Inés Esquíroz, Alicia Amezgaray, Rosa M^a Viguria, Aurea Aldave, Paco Jáuregui eta Rufina Babace.



Fiesta de quintos

Los quintos del 48/49/50 de Aizoáin, Berriosuso, Berrioplano, Loza y Oteiza celebraron su tradicional comida de fin de año el 9 de noviembre en el restaurante Aralar de Pamplona. Este año echaron de menos a su amigo y quinto fallecido en 2024 Jesús Mari Pascal, que ha dejado un gran vacío. En la foto, comenzando por la derecha: Victoria Lazcoz, Pili Iriarte, Inés Esquíroz, Alicia Amezgaray, Rosa M^a Viguria, Aurea Aldave, Paco Jáuregui y Rufina Babace.

JAIALDIA / FESTIVAL

Abesbatza kantaldia

Eguberriko Jaialdia abenduaren 14an egin zen Artikako María de Maeztu Kultur Etxean, Ametza abesbatza arituta. Berriobeitiko taldearekin batera, Tebaso “Voces Blancas” abesbatzak eta “Sabor Navarro” (kantariak eta akordeoia) taldeak abestu zuten.

Concierto de corales

El Festival de Navidad que se celebró el 14 de diciembre en la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) contó este año con la actuación de la coral Ametza. Junto al coro de Berrioplano participaron el coro de Tiebas “Voces Blancas” y “Sabor Navarro” (cantantes y acordeón).



25-N | A-25

